

Brussell, 25 ta' Settembru 2018
(OR. en)

11520/18

Fajl Interistituzzjonali:
2016/0280(COD)

CODEC 1351
PI 108
RECH 350
EDUC 297
COMPET 546
AUDIO 61
CULT 90
DIGIT 152
TELECOM 241
PE 106

NOTA TA' INFORMAZZJONI

minn:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill
lil:	Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti/Kunsill
Sugġett:	Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-drittijiet tal-awtur fis-Suq Uniku Digitali - Eżitu tal-proċedimenti tal-Parlament Ewropew (Strasburgu 10-13 ta' Settembru 2018)

I. INTRODUZZJONI

Fil-5 ta' Lulju 2018, il-Parlament kien irrifjuta d-deċizjoni tal-Kumitat għall-Affarijiet Legali (JURI) li jibda negozjati interistituzzjonali dwar il-proposta għal Direttiva. Għalhekk, il-kwistjoni tpogġiet fuq l-aġenda tal-plenarja ta' Settembru għal diskussjoni u votazzjoni.

Ir-rapporteur, is-Sur Axel VOSS (PPE, DE), ippreżenta rapport dwar il-proposta għal Direttiva f'isem il-Kumitat għall-Affarijiet Legali, li jikkonsisti f'86 emenda (emendi 1-86) għall-proposta.

Barra minn hekk, il-membri ressqu 166 emenda kif ġej: fisem il-PPE (emendi 92-96 u 137-161), fisem l-EFDD (emendi 87-91 u 170-193), fisem il-GUE (emendi 106-130), fisem l-ALDE (emendi 162-169), fisem il-Hodor (emendi 194-214), fisem il-Kumitat għas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur (emendi 97-105). L-emendi 131-136 u 215-252 tressqu minn aktar minn 38 MPE.

II. DIBATTITU U VOTAZZJONI

Il-votazzjoni kienet ippreċeduta minn diskussjoni plenarja dwar is-sustanza, fil-11 ta' Settembru 2018. Il-kontroversji ewlenin ikkonċernaw l-Artikoli 11 u 13 tal-proposta, fir-rigward ta' dritt ġdid għal pubblikaturi tal-istampa għall-użu diġitali tal-pubblikazzjonijiet tagħhom u l-obbligu għal ċerti pjattaformi online biex jieħdu miżuri li jipprevjenu d-disponibbiltà ta' xogħlijiet li jiksru d-drittijiet tal-awtur.

Meta vvota fit-12 ta' Settembru 2018, il-Parlament adotta l-emendi li ġejjin: 1-34, 36-40, 44, 46-55, 57-60, 62-73, 75, 76, 78-86, 137-140, 143-161, 215 rev, 219, 238, 252.

L-emendi adottati jinsabu fl-anness.

Fi tmiem il-votazzjoni, il-proposta ntbagħtet lura lill-Kumitat, skont ir-Regola 59(4) tar-Regoli ta' Proċedura tal-Parlament Ewropew, biex b'hekk l-ewwel qari tal-Parlament ma jingħalaqx u għalhekk jinfethu n-negozjati mal-Kunsill.

Id-drittijiet tal-awtur fis-Suq Uniku Digitali ***I

Emendi adottati mill-Parlament Ewropew fit-12 ta' Settembru 2018 dwar il-proposta ghal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-drittijiet tal-awtur fis-Suq Uniku Digitali (COM(2016)0593 – C8-0383/2016 – 2016/0280(COD))¹

(Proċedura legiżlattiva ordinarja: l-ewwel qari)

Emenda 1

Proposta ghal direttiva

Premessa 2

Test propost mill-Kummissjoni

(2) Id-direttivi tal-Unjoni li ġew adottati fil-qasam tad-drittijiet tal-awtur u d-drittijiet relatati jipprovdu livell għoli ta' ħarsien għad-detenturi tad-drittijiet u jgħallqu qafas li fih jista' jsir dan l-isfruttament ta' xogħlijiet u materji oħra. Dan il-qafas legali armonizzat jikkontribwixxi għall-funzjonament tajjeb **tas-suq** intern; jistimula l-innovazzjoni, il-kreattività, l-investiment u l-produzzjoni ta' kontenut ġdid, anki fl-ambjent digitali. Il-protezzjoni mogħtija minn dan il-qafas legali tikkontribwixxi wkoll għall-ghanijiet tal-Unjoni ta' rispett u promozzjoni tad-diversità kulturali, filwaqt li fl-istess hin tressaq il-wirt kulturali komuni Ewropew fuq quddiem nett. L-Artikolu 167(4) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jirrikjedi li l-Unjoni tikkunsidra l-aspetti kulturali fl-azzjoni tagħha.

Emenda

(2) Id-direttivi tal-Unjoni li ġew adottati fil-qasam tad-drittijiet tal-awtur u d-drittijiet relatati **jikkontribwixxu għall-funzjonament tas-suq intern**, jipprovdu livell għoli ta' ħarsien għad-detenturi tad-drittijiet, **jiffaċilitaw l-ikklerjar tad-drittijiet** u jgħallqu qafas li fih jista' jsir dan l-isfruttament ta' xogħlijiet u materji **protetti** oħra. Dan il-qafas legali armonizzat jikkontribwixxi għall-funzjonament tajjeb **ta' suq** intern **tasew integrat**; jistimula l-innovazzjoni, il-kreattività, l-investiment u l-produzzjoni ta' kontenut ġdid, anki fl-ambjent digitali, **bil-ħsieb li tiġi evitata l-frammentazzjoni tas-suq intern**. Il-protezzjoni mogħtija minn dan il-qafas legali tikkontribwixxi wkoll għall-ghanijiet tal-Unjoni ta' rispett u promozzjoni tad-diversità kulturali, filwaqt li fl-istess hin tressaq il-wirt kulturali komuni Ewropew fuq quddiem nett. L-Artikolu 167(4) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jirrikjedi li l-Unjoni tikkunsidra l-aspetti kulturali fl-azzjoni tagħha.

¹ Il-kwistjoni ġiet riferuta lura għal negozjati interistituzzjonali lill-kumitat responsabbli, skont l-Artikolu 59(4), ir-raba' subparagrafu (A8-0245/2018).

Emenda 2

Proposta ghal direttiva

Premessa 3

Test propost mill-Kummissjoni

(3) L-evoluzzjoni mgħaġġla tat-teknoloġiji digitali biddlet il-mod kif ix-xogħlijiet u materjal protett iehor jinholqu, jiġu prodotti, distribwiti u użati. Mudelli kummerċjali godda u atturi godda li qed jinholqu. L-ghanijiet u l-prinċipji stabbiliti mill-Unjoni fil-qafas tad-drittijiet tal-awtur jibqgħu sodi. Madankollu, għad hemm incertezza legali, għad-detenturi tad-drittijiet u l-utenti, fir-rigward ta' ċerti użi, inkluż l-użu transfruntier ta' xogħlijiet u materjal tematiku iehor fl-ambjent digitali. Kif stipulat fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni bit-titolu "Lejn qafas tad-drittijiet tal-awtur aktar modern u Ewropew"²⁶, f'xi oqsma huwa meħtieġ li l-qafas tad-drittijiet tal-awtur attwali tal-Unjoni jiġi addattat u supplimentat. Din id-Direttiva tistipula regoli biex jiġu adattati ċerti eċċezzjonijiet u limitazzjonijiet għall-ambjenti digitali u transfruntiera kif ukoll miżuri biex jiġu faċilitati ċerti Prattiki ta' liċenzjar fir-rigward tat-tixrid tax-xogħlijiet li mhumix fis-suq u d-disponibbiltà online ta' xogħlijiet awdjoviżivi fuq pjattaformi li joffru video-on-demand bil-ħsieb li jiġi żgurat aċċess aktar wiesgħa għall-kontenut. Sabiex jinkiseb il-funzjonament tajjeb tas-suq għad-drittijiet tal-awtur, **għandu** jkun hemm ukoll regoli dwar **id-drittijiet f'pubblikazzjonijiet, dwar l-użu** ta' xogħlijiet u materjal tematiku iehor **mill-fornituri tal-ħzin** tas-servizzi online u **l-ghoti ta' aċċess għal kontenut mtella' tal-utent u dwar it-trasparenza** ta' **kuntratti tal-awturi u tal-artisti**.

Emenda

(3) L-evoluzzjoni mgħaġġla tat-teknoloġiji digitali biddlet il-mod kif ix-xogħlijiet u materjal protett iehor jinholqu, jiġu prodotti, distribwiti u użati, **u l-legiżlazzjoni rilevanti trid thejji ruhha għall-futur sabiex ma tirrestringix l-iżvilupp teknoloġiku**. Mudelli kummerċjali godda u atturi godda li qed jinholqu. L-ghanijiet u l-prinċipji stabbiliti mill-Unjoni fil-qafas tad-drittijiet tal-awtur jibqgħu sodi. Madankollu, għad hemm incertezza legali, għad-detenturi tad-drittijiet u l-utenti, fir-rigward ta' ċerti użi, inkluż l-użu transfruntier ta' xogħlijiet u materjal tematiku iehor fl-ambjent digitali. Kif stipulat fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni bit-titolu "Lejn qafas tad-drittijiet tal-awtur aktar modern u Ewropew"²⁶, f'xi oqsma huwa meħtieġ li l-qafas tad-drittijiet tal-awtur attwali tal-Unjoni jiġi addattat u supplimentat. Din id-Direttiva tistipula regoli biex jiġu adattati ċerti eċċezzjonijiet u limitazzjonijiet għall-ambjenti digitali u transfruntiera kif ukoll miżuri biex jiġu faċilitati ċerti Prattiki ta' liċenzjar fir-rigward tat-tixrid tax-xogħlijiet li mhumix fis-suq u d-disponibbiltà online ta' xogħlijiet awdjoviżivi fuq pjattaformi li joffru video-on-demand bil-ħsieb li jiġi żgurat aċċess aktar wiesgħa għall-kontenut. Sabiex jinkiseb il-funzjonament tajjeb **u gust** tas-suq għad-drittijiet tal-awtur, **jenħtieġ li** jkun hemm ukoll regoli dwar **l-eżerċizzju u l-infurzar tal-użu** ta' xogħlijiet u materjal tematiku iehor **fuq il-pjattaformi tal-fornituri** tas-servizzi online u **dwar it-trasparenza tal-kuntratti tal-awturi u tal-artisti u tal-kontabbiltà li għandha rabta mal-isfruttament** ta' **xogħlijiet protetti skont dawk il-kuntratti**.

Emenda 3

Proposta għal direttiva

Premessa 4

Test propost mill-Kummissjoni

(4) Din id-Direttiva hija bbażata fuq, u ***tikkumplimenta***, ir-regoli stabbiliti fid-Direttivi li bhalissa huma fis-seħh f'dan il-qasam, b'mod partikolari d-Direttiva 96/9/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill²⁷, id-Direttiva 2001/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill²⁸, id-Direttiva 2006/115/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill²⁹, id-Direttiva 2009/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill³⁰, id-Direttiva 2012/28/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill³¹ u d-Direttiva 2014/26/UE o tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill³².

²⁷ Id-Direttiva 96/9/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 1996 dwar il-protezzjoni legali ta' databases (ĠU L 77, 27.3.1996, p. 20–28).

²⁸ Id-Direttiva 2001/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2001 dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti ta' drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati fis-soċjetà tal-informazzjoni (ĠU L 167, 22.6.2001, p. 10–19).

²⁹ Id-Direttiva 2006/115/KE tal-Parlament

Emenda

(4) Din id-Direttiva hija bbażata fuq, u ***tikkomplementa***, ir-regoli stabbiliti fid-Direttivi li bhalissa huma fis-seħh f'dan il-qasam, b'mod partikolari d-Direttiva 96/9/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill²⁷, id-Direttiva ***2000/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill^{27a}, id-Direttiva*** 2001/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill²⁸, id-Direttiva 2006/115/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill²⁹, id-Direttiva 2009/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill³⁰, id-Direttiva 2012/28/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill³¹ u d-Direttiva 2014/26/UE o tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill³².

²⁷ Id-Direttiva 96/9/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 1996 dwar il-protezzjoni legali ta' databases (ĠU L 77, 27.3.1996, p. 20).

^{27a} ***Id-Direttiva 2000/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2000 dwar ċerti aspetti legali tas-servizzi minn soċjetà tal-informazzjoni, partikolarment il-kummerċ elettroniku, fis-Suq Intern ("Direttiva dwar il-kummerċ elettroniku") (ĠU L 178, 17.7.2000, p. 1).***

²⁸ Id-Direttiva 2001/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2001 dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti ta' drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati fis-soċjetà tal-informazzjoni (ĠU L 167, 22.6.2001, p. 10).

²⁹ Id-Direttiva 2006/115/KE tal-Parlament

Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar dritt ta' kiri u dritt ta' self u dwar ċerti drittijiet relatati mad-drittijiet tal-awtur fil-qasam tal-proprjetà intellettuali (ĠU L 376, 27.12.2006, p. 28–35).

³⁰ Id-Direttiva 2009/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-protezzjoni legali ta' programmi tal-kompjuter (ĠU L 111, 5.5.2009, p. 16–22).

³¹ Id-Direttiva 2012/28/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ċerti użi permessi ta' xogħlijiet orfni (ĠU L 299, 2012.10.27, p. 5–12).

³² Id-Direttiva 2014/26/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-immaniġġjar kollettiv tad-drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati u hruġ ta' liċenzji multiterritorjali ta' drittijiet f'xogħlijiet muzikali għall-użu onlajn fis-suq intern (ĠU L 84, 20.3.2014, p. 72–98).

Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar dritt ta' kiri u dritt ta' self u dwar ċerti drittijiet relatati mad-drittijiet tal-awtur fil-qasam tal-proprjetà intellettuali (ĠU L 376, 27.12.2006, p. 28).

³⁰ Id-Direttiva 2009/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-protezzjoni legali ta' programmi tal-kompjuter (ĠU L 111, 5.5.2009, p. 16).

³¹ Id-Direttiva 2012/28/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ċerti użi permessi ta' xogħlijiet orfni (ĠU L 299, 2012.10.27, p. 5).

³² Id-Direttiva 2014/26/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-immaniġġjar kollettiv tad-drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati u hruġ ta' liċenzji multiterritorjali ta' drittijiet f'xogħlijiet muzikali għall-użu onlajn fis-suq intern (ĠU L 84, 20.3.2014, p. 72).

Emenda 4

Proposta għal direttiva

Premessa 5

Test propost mill-Kummissjoni

(5) Fl-oqsma tar-riċerka, l-edukazzjoni u l-preservazzjoni tal-wirt kulturali, it-teknoloġiji diġitali jippermettu tipi ta' użi ġodda li mhumix koperti b'mod ċar mir-regoli attwali tal-Unjoni dwar l-eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet. Barra minn hekk, in-natura fakultattiva tal-eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet previsti fid-Direttivi 2001/29/KE, 96/9/KE u 2009/24/KE f'dawn l-oqsma jista' jkollhom impatt negattiv fuq il-funzjonament tas-suq intern. Dan huwa partikolarment rilevanti fir-rigward ta' użi transfruntieri, li qed isiru dejjem aktar importanti fl-ambjent diġitali. Għalhekk, eċċezzjonijiet u limitazzjonijiet eżistenti fil-ligi tal-Unjoni li huma

Emenda

(5) Fl-oqsma tar-riċerka, ***l-innovazzjoni***, l-edukazzjoni u l-preservazzjoni tal-wirt kulturali, it-teknoloġiji diġitali jippermettu tipi ta' użi ġodda li mhumix koperti b'mod ċar mir-regoli attwali tal-Unjoni dwar l-eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet. Barra minn hekk, in-natura fakultattiva tal-eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet previsti fid-Direttivi 2001/29/KE, 96/9/KE u 2009/24/KE f'dawn l-oqsma jista' jkollhom impatt negattiv fuq il-funzjonament tas-suq intern. Dan huwa partikolarment rilevanti fir-rigward ta' użi transfruntieri, li qed isiru dejjem aktar importanti fl-ambjent diġitali. Għalhekk, eċċezzjonijiet u limitazzjonijiet eżistenti fil-ligi tal-Unjoni li huma

relevanti **ghar-riċerka** xjentifika, l-
 edukazzjoni u l-preservazzjoni tal-wirt
 kulturali għandhom jiġu vvalutati mill-ġdid
 fid-dawl ta' dawn l-użi l-ġodda.
 Eċċezzjonijiet jew limitazzjonijiet
 mandatorji għall-użu ta' teknoloġiji tal-
 estrazzjoni **tat-test** u **tad-dejta** fil-qasam
tar-riċerka xjentifika, illustrazzjoni għal
 tagħlim fl-ambjent diġitali u l-
 preservazzjoni tal-wirt kulturali għandhom
 jiġu introdotti. Għal użi li ma jkunux
 koperti minn eċċezzjoni jew limitazzjoni
 prevista **f'din** id-Direttiva, l-eċċezzjonijiet
 u l-limitazzjonijiet fil-liġi tal-Unjoni
 eżistenti għandhom jibqgħu japplikaw. Id-
 Direttivi 96/9/KE u 2001/29/KE
għandhom jiġu adattati.

relevanti **ghall-innovazzjoni, ir-riċerka**
 xjentifika, l-edukazzjoni u l-preservazzjoni
 tal-wirt kulturali għandhom jiġu vvalutati
 mill-ġdid fid-dawl ta' dawn l-użi l-ġodda.
 Eċċezzjonijiet jew limitazzjonijiet
 mandatorji għall-użu ta' teknoloġiji tal-
 estrazzjoni **ta' testi** u **ta' dejta** fil-qasam
tal-innovazzjoni u r-riċerka xjentifika,
 illustrazzjoni għal tagħlim fl-ambjent
 diġitali u l-preservazzjoni tal-wirt kulturali
 għandhom jiġu introdotti. Għal użi li ma
 jkunux koperti minn eċċezzjoni jew
 limitazzjoni prevista **minn din** id-Direttiva,
 l-eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet fil-liġi
 tal-Unjoni eżistenti għandhom jibqgħu
 japplikaw. **Għalhekk, jenhtieġ li l-
 eċċezzjonijiet eżistenti li jiffunzjonaw
 tajjeb f'dawn l-oqsma jithallew ikomplu
 jkunu disponibbli fl-Istati Membri,
 sakemm ma jirrestringux il-kamp ta'
 applikazzjoni tal-eċċezzjonijiet jew tal-
 limitazzjonijiet previsti minn din id-
 Direttiva.** Id-Direttivi 96/9/KE u
 2001/29/KE **jenhtieġ li** jiġu adattati.

Emenda 5

Proposta għal direttiva

Premessa 6

Test propost mill-Kummissjoni

(6) Dawn l-eċċezzjonijiet u l-
 limitazzjonijiet stabbiliti f'din id-Direttiva
 għandhom **l-gġan** li jiksbu bilanċ ġust bejn
 id-drittijiet u l-interessi tal-awturi u
 detenturi oħra tad-drittijiet, minn naħa, u
 dawk tal-utenti min-naħa l-oħra. Dawn
 jistgħu jiġu applikati biss f'ċerti każijiet
 speċjali li ma jkunux konfligġenti mal-
 isfruttar normali tax-xogħol jew tal-
 materjal protett ieħor u li ma
 jippreġudikawx l-interessi legittimi tad-
 detentur tad-drittijiet b'mod li ma jkunx
 raġonevoli.

Emenda

(6) Dawn l-eċċezzjonijiet u l-
 limitazzjonijiet stabbiliti f'din id-Direttiva
 għandhom **l-ghan** li jiksbu bilanċ ġust bejn
 id-drittijiet u l-interessi tal-awturi u
 detenturi oħra tad-drittijiet, minn naħa, u
 dawk tal-utenti min-naħa l-oħra. Dawn
 jistgħu jiġu applikati biss f'ċerti każijiet
 speċjali li ma jkunux konfligġenti mal-
 isfruttar normali tax-xogħol jew tal-
 materjal protett ieħor u li ma
 jippreġudikawx l-interessi legittimi tad-
 detentur tad-drittijiet b'mod li ma jkunx
 raġonevoli.

Emenda 6

Proposta ghal direttiva

Premessa 8

Test propost mill-Kummissjoni

(8) Teknoloġiji godda jippermettu l-analizi komputazzjonali awtomatizzata ta' informazzjoni f'forma digitali, bhat-test, il-ħsejjes, l-immaġni jew id-dejta, generalment magħruf bhala l-estrazzjoni ta' testi u ta' dejta. ***Dawn it-teknoloġiji jippermettu lir-riċerkaturi li jipproċessaw*** ammonti kbar ta' informazzjoni biex ***jiksbu*** għarfien ġdid u ***jiskopru*** xejriet godda. Filwaqt li t-teknoloġiji tal-estrazzjoni ***tat-test*** u ***tad-dejta*** huma prevalenti fl-ekonomija digitali, hemm rikonoxximent mifruq li l-estrazzjoni ***tat-test*** u ta' dejta b'mod partikolari tista' tibbenefika lill-komunità tar-riċerka u b'hekk tinkoraġġixxi l-innovazzjoni. Madankollu, fl-Unjoni, organizzazzjonijiet ta' riċerka bħall-universitajiet u l-istituti ta' riċerka qed iħabbtu wiċċhom ma' incertezza legali dwar sa fejn ikunu jistgħu jwettqu estrazzjoni tat-test u tad-dejta tal-kontenut. F'ċerti każijiet, l-estrazzjoni ***tat-test*** u ***tad-dejta*** tista' tinvolvi atti protetti bid-drittijiet tal-awtur u/jew bid-dritt tal-baži tad-dejta sui generis, b'mod partikolari r-riproduzzjoni ta' xogħlijiet jew materji oħra u/jew l-estrazzjoni tal-kontenut minn baži tad-dejta. Fejn ma hemm l-ebda eċċezzjoni jew limitazzjoni li tapplika, awtorizzazzjoni biex jitiwettqu tali atti tkun meħtieġa mid-detenturi tad-drittijiet. L-estrazzjoni ***tat-test*** u ***tad-dejta*** tista' titwettaq ukoll b'rabta ma' fatti jew dejta sempliċi li mhumieq protetti bid-drittijiet tal-awtur u f'dawn il-każijiet l-ebda awtorizzazzjoni ma tkun meħtieġa.

Emenda

(8) Teknoloġiji godda jippermettu l-analizi komputazzjonali awtomatizzata ta' informazzjoni f'forma digitali, bhat-test, il-ħsejjes, l-immaġni jew id-dejta, generalment magħruf bhala l-estrazzjoni ta' testi u ta' dejta. ***L-estrazzjoni ta' testi u ta' dejta tippermetti l-qari u l-analizi ta' ammonti kbar ta' informazzjoni mahżuna b'mod digitali*** biex ***jinkiseb*** għarfien ġdid u ***jigu skoperti*** xejriet godda. Filwaqt li t-teknoloġiji tal-estrazzjoni ***ta' testi*** u ***ta' dejta*** huma prevalenti fl-ekonomija digitali, hemm rikonoxximent mifruq li l-estrazzjoni ***ta' testi*** u ta' dejta b'mod partikolari tista' tibbenefika lill-komunità tar-riċerka u b'hekk tinkoraġġixxi l-innovazzjoni. Madankollu, fl-Unjoni, organizzazzjonijiet ta' riċerka bħall-universitajiet u l-istituti ta' riċerka qed iħabbtu wiċċhom ma' incertezza legali dwar sa fejn ikunu jistgħu jwettqu estrazzjoni ***ta' testi*** u ***ta' dejta*** tal-kontenut. F'ċerti każijiet, l-estrazzjoni ***ta' testi*** u ***ta' dejta*** tista' tinvolvi atti protetti bid-drittijiet tal-awtur u/jew bid-dritt tal-baži tad-dejta sui generis, b'mod partikolari r-riproduzzjoni ta' xogħlijiet jew materji oħra u/jew l-estrazzjoni tal-kontenut minn baži tad-dejta. Fejn ma hemm l-ebda eċċezzjoni jew limitazzjoni li tapplika, awtorizzazzjoni biex jitiwettqu tali atti tkun meħtieġa mid-detenturi tad-drittijiet. L-estrazzjoni ***ta' testi*** u ***ta' dejta*** tista' titwettaq ukoll b'rabta ma' fatti jew dejta sempliċi li mhumieq protetti bid-drittijiet tal-awtur u f'dawn il-każijiet l-ebda awtorizzazzjoni ma tkun meħtieġa.

Emenda 7

Proposta ghal direttiva

Premessa 8a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(8a) Biex issehh l-estrazzjoni ta' testi u ta' dejta, fil-biċċa l-kbira huwa neċessarju l-ewwel nett li dak li jkun ikollu aċċess għall-informazzjoni u mbagħad li jirriproduċiha. B'mod ġenerali, huwa biss wara li dik l-informazzjoni tiġi normalizzata li din tkun tista' tiġi pproċessata permezz tal-estrazzjoni ta' testi u ta' dejta. Ladarba jkun hemm aċċess legali għall-informazzjoni, huwa meta dik l-informazzjoni tkun qed tiġi normalizzata li l-użu protett bid-drittijiet tal-awtur isehh, peress li dan iwassal għal riproduzzjoni billi jinbidel il-format tal-informazzjoni jew billi l-informazzjoni tiġi estratta minn bażi tad-dejta għal go format li jista' jiġi soġġett għall-estrazzjoni ta' testi u ta' dejta. Il-proċessi rilevanti għad-drittijiet tal-awtur fl-użu tat-teknoloġija tal-estrazzjoni ta' testi u ta' dejta, konsegwentement, mhumix il-proċess tal-estrazzjoni ta' testi u ta' dejta nnifisu li jikkonsisti fil-qari u l-analiżi ta' informazzjoni normalizzata mahżuna b'mod diġitali, iżda huma l-proċess tal-aċċessar u l-proċess li bih l-informazzjoni tiġi normalizzata sabiex tippermetti l-analiżi komputazzjonali awtomatizzata tagħha, sa fejn dan il-proċess ikun jinvolti l-estrazzjoni minn bażi tad-dejta jew riproduzzjonijiet. L-eċċezzjonijiet għall-finijiet ta' estrazzjoni ta' testi u ta' dejta li għalihom tid disponi din id-Direttiva jenhtieg li jiġu mifhuma li qed jirreferu għal tali proċessi rilevanti għad-drittijiet tal-awtur li huma neċessarji biex tkun tista' ssir l-estrazzjoni ta' testi u ta' dejta. Fejn il-liġi eżistenti dwar id-drittijiet tal-awtur kienet inapplikabbli għall-użi tal-estrazzjoni ta' testi u ta' dejta, tali użi jenhtieg li jibqghu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

Emenda 8

Proposta għal direttiva

Premessa 10

Test propost mill-Kummissjoni

(10) Din l-inċertezza legali ***għandha*** tiġi indirizzata billi tkun prevista eċċezzjoni obbligatorja għad-dritt ta' riproduzzjoni kif ukoll ***id-dritt*** li ma tithalliex issir estrazzjoni minn bażi tad-dejta. L-eċċezzjoni l-ġdida għandha tkun bla ħsara għall-eċċezzjoni obbligatorja eżistenti dwar atti temporanji ta' riproduzzjoni stabbiliti fl-Artikolu 5(1) tad-Direttiva 2001/29, li għandhom ikomplu japplikaw għal tekniki tal-estraxxjoni ***tat-test*** u ***tad-dejta*** li ma jinvolvu it-teħid ta' kopji li jmorru lil hinn mill-ambitu ta' din l-eċċezzjoni. ***L-organizzazzjonijiet ta' riċerka għandhom jibbenefikaw ukoll mill-eżenzjoni meta jkun involuti fis-shubijiet pubbliċi-privati.***

Emenda

(10) Din l-inċertezza legali ***jenhtieg li*** tiġi indirizzata billi tkun prevista eċċezzjoni obbligatorja ***għall-organizzazzjonijiet ta' riċerka*** għad-dritt ta' riproduzzjoni kif ukoll ***għad-dritt*** li ma tithalliex issir estrazzjoni minn bażi tad-dejta. L-eċċezzjoni l-ġdida għandha tkun bla ħsara għall-eċċezzjoni obbligatorja eżistenti dwar atti temporanji ta' riproduzzjoni stabbiliti fl-Artikolu 5(1) tad-Direttiva 2001/29, li għandhom ikomplu japplikaw għal tekniki tal-estraxxjoni ***ta' testi ta' dejta*** li ma jinvolvu it-teħid ta' kopji li jmorru lil hinn mill-ambitu ta' din l-eċċezzjoni. ***Jenhtieg li l-istabbilimenti edukattivi u l-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali li jmexxu riċerka xjentifika wkoll ikunu koperti mill-eċċezzjoni dwar l-estraxxjoni ta' testi u ta' dejta sakemm ir-riżultati tar-riċerka ma jkunux għall-benefiċċju ta' xi impriża li teżerċita influwenza deċiżiva fuq tali organizzazzjonijiet b'mod partikolari. F'każ li r-riċerka titwettag fil-qafas ta' shubija pubblika-privata, jenhtieg li l-impriża li tkun qed tipparteċipa fis-shubija pubblika-privata wkoll ikollha l-aċċess legittimu għax-xoghlijiet u materjal tematiku iehor. Ir-riproduzzjonijiet u l-estraxxjonijiet li jsiru għall-finijiet ta' estraxxjoni ta' testi u ta' dejta jenhtieg li jiġu mahżuna b'mod sikur u b'tali mod li jiżgura li l-kopji jintużaw biss għall-iskop ta' riċerka xjentifika.***

Emenda 9

Proposta għal direttiva

Premessa 13a (ġdida)

(13a) Sabiex jinkoragġixxu l-innovazzjoni wkoll fis-settur privat, jenhtieg li l-Istati Membri jkunu jistghu jiddisponu ghal eċċezzjoni li tmur lil hinn mill-eċċezzjoni obbligatorja, kemm-il darba l-użu tax-xoghljiet u materjal tematiku iehor imsemmija fiha ma jkunux gew espressament riservati mid-detenturi tad-drittijiet tagħhom inkluż permezz ta' mezzi li jistghu jinqraw mill-magni.

Emenda 10

Proposta ghal direttiva

Premessa 15

(15) Filwaqt li programmi ta' edukazzjoni u ta' tagħlim mill-bogħod transfruntier hafna drabi huma żviluppati f'livell oghla ta' edukazzjoni, l-ghodod u r-rizorsi digitali qed jintużaw dejjem aktar fil-livelli edukattivi kollha, b'mod partikolari biex itejbu u jsaħhu l-esperjenza tat-tagħlim. L-eċċezzjoni jew limitazzjoni prevista **f'din** id-Direttiva għandhom għalhekk jibbenefikaw lill-istabbilimenti edukattivi kollha fl-edukazzjoni primarja, sekondarja, vokazzjonali u l-edukazzjoni għolja sa fejn huma jwettqu attivitajiet edukattivi għal skop mhux kummerċjali. L-istruttura organizzattiva u l-mezzi ta' ffinanzjar ta' stabbiliment edukattivi mhumie x il-fatturi deċiżivi biex jiddeterminaw in-natura mhux kummerċjali tal-attività.

(15) Filwaqt li programmi ta' edukazzjoni u ta' tagħlim mill-bogħod transfruntier hafna drabi huma żviluppati f'livell oghla ta' edukazzjoni, l-ghodod u r-rizorsi digitali qed jintużaw dejjem aktar fil-livelli edukattivi kollha, b'mod partikolari biex itejbu u jsaħhu l-esperjenza tat-tagħlim. L-eċċezzjoni jew limitazzjoni prevista **minn din** id-Direttiva għandhom għalhekk jibbenefikaw lill-istabbilimenti edukattivi kollha fl-edukazzjoni primarja, sekondarja, vokazzjonali u l-edukazzjoni għolja sa fejn huma jwettqu attivitajiet edukattivi għal skop mhux kummerċjali. L-istruttura organizzattiva u l-mezzi ta' ffinanzjar ta' stabbiliment edukattivi mhumie x il-fatturi deċiżivi biex jiddeterminaw in-natura mhux kummerċjali tal-attività. **Fejn l-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali ikunu qed jahdmu biex jilhqu objettiv edukattiv u jkunu involuti f'attivitajiet ta' tagħlim, għandu jkun possibbli li l-Istati Membri jqisu lil daww l-istituzzjonijiet bhala stabbiliment edukattiv skont din l-**

Emenda 11

Proposta għal direttiva

Premessa 16

Test propost mill-Kummissjoni

(16) L-eċċezzjoni jew limitazzjoni għandha tkopri l-użi digitali ta' xogħlijiet u materjal tematiku ieħor, ***bhal pereżempju l-użu ta' partijiet jew siltiet ta' xogħlijiet biex isostnu, isahhu jew jikkomplimentaw it-tagħlim, inkluzi attivitajiet ta' tagħlim relatati.*** L-użu tax-xogħlijiet jew sugġett ieħor skont l-eċċezzjoni jew limitazzjoni għandhom ikunu biss fil-kuntest ta' attivitajiet ta' taħriġ u tagħlim imwettqa taħt ir-responsabbiltà ta' stabbilimenti edukattivi, inkluz matul l-eżamijiet, u jkunu limitati għal dak li huwa meħtieġ għall-iskop ta' dawn l-attivitajiet. L-eċċezzjoni jew limitazzjoni għandha tkopri ż-żewġ użi permezz ta' mezzi digitali ***fil-klassi*** u użi online permezz ***ta' netwerk*** elettroniku sigur tal-istabbiliment edukattiv, li l-aċċess għalihom ***għandhom ikunu protetti***, b'mod partikolari permezz ta' proċeduri ta' awtentikazzjoni. L-eċċezzjoni jew limitazzjoni għandha tinftiehem bhala li tkopri l-htigijiet speċifiċi ta' aċċessibbiltà għall-persuni ***b'diżabbiltà*** fil-kuntest ta' illustrazzjoni għat-tagħlim.

Emenda

(16) L-eċċezzjoni jew limitazzjoni għandha tkopri l-użi digitali ta' xogħlijiet u materjal tematiku ieħor ***biex isostnu, isahhu jew jikkomplimentaw it-tagħlim, inkluzi attivitajiet ta' tagħlim relatati.*** L-eċċezzjoni jew limitazzjoni ta' użu jenhtieg ***li jingħataw kemm-il darba x-xogħol jew sugġett tematiku ieħor użat jindika s-sors, inkluz l-isem tal-awtur, sakemm ma jirriżultax li dan ma jkunx possibbli għal raġunijiet ta' prattikabbiltà.*** L-użu tax-xogħlijiet jew sugġett ieħor skont l-eċċezzjoni jew limitazzjoni għandhom ikunu biss fil-kuntest ta' attivitajiet ta' taħriġ u tagħlim imwettqa taħt ir-responsabbiltà ta' stabbilimenti edukattivi, inkluz matul l-eżamijiet, u jkunu limitati għal dak li huwa meħtieġ għall-iskop ta' dawn l-attivitajiet. L-eċċezzjoni jew limitazzjoni għandha tkopri ż-żewġ użi permezz ta' mezzi digitali ***fejn l-attività tat-tagħlim tiġi pprovduta b'mod fiżiku, inkluz meta din issir barra mill-bini tal-istabbiliment edukattiv, permezz fil-libreriji jew fl-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali, kemm-il darba l-użu jsir taħt ir-responsabbiltà tal-istabbiliment edukattiv,*** u użi online permezz ***tal-ambjent*** elettroniku sigur tal-istabbiliment edukattiv, li l-aċċess għalihom ***jenhtieg li jkun protett***, b'mod partikolari permezz ta' proċeduri ta' awtentikazzjoni. L-eċċezzjoni jew limitazzjoni għandha tinftiehem bhala li tkopri l-htigijiet speċifiċi ta' aċċessibbiltà għall-persuni ***b'diżabbiltà*** fil-kuntest ta' illustrazzjoni għat-tagħlim.

Emenda 12

Proposta ghal direttiva Premessa 16a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(16a) B'ambjent elettroniku sikur jenhtieg li dak li jkun jifhem ambjent digitali ta' ghoti u tehid ta' tagħlim, li l-aċċess għalih huwa limitat permezz ta' proċedura ta' awtentikazzjoni xierqa għall-persunal tat-tagħlim tal-istabbiliment tat-tagħlim u għat-tfal tal-iskola jew l-istudenti li jkunu rreġistrati fi programm ta' studju.

Emenda 13

Proposta għal direttiva Premessa 17

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(17) Arrangamenti differenti, ibbażati fuq l-implimentazzjoni tal-eċċezzjoni prevista fid-Direttiva 2001/29/KE jew fuq ftehimiet ta' liċenzjar li jkopru aktar użi, huma fis-sehh f'għadd ta' Stati Membri sabiex jiġi ffaċilitat l-użu edukattiv ta' xogħlijiet u materjal tematiku iehor. Arrangamenti bħal dawn normalment ikunu ġew żviluppati wara li jitqiesu l-htigijiet tal-istituzzjonijiet edukattivi u livelli differenti ta' edukazzjoni. Billi huwa essenzjali li jiġu armonizzati l-ambitu obbligatorju ta' eċċezzjoni jew limitazzjoni fir-rigward ta' użi u attivitajiet ta' tagħlim digitali transfruntier, il-modalitajiet ta' implimentazzjoni jistgħu jvarjaw minn Stat Membru għal iehor, sakemm dawn ma jfixklux l-applikazzjoni effettiva tal-eċċezzjoni jew limitazzjoni jew użi transfruntieri. Dan għandu jippermetti lill-Istati Membri li jibnu fuq l-arrangamenti eżistenti konklużi fil-livell nazzjonali.

(17) Arrangamenti differenti, ibbażati fuq l-implimentazzjoni tal-eċċezzjoni prevista fid-Direttiva 2001/29/KE jew fuq ftehimiet ta' liċenzjar li jkopru aktar użi, huma fis-sehh f'għadd ta' Stati Membri sabiex jiġi ffaċilitat l-użu edukattiv ta' xogħlijiet u materjal tematiku iehor. Arrangamenti bħal dawn normalment ikunu ġew żviluppati wara li jitqiesu l-htigijiet tal-istituzzjonijiet edukattivi u livelli differenti ta' edukazzjoni. Billi huwa essenzjali li jiġu armonizzati l-ambitu obbligatorju ta' eċċezzjoni jew limitazzjoni fir-rigward ta' użi u attivitajiet ta' tagħlim digitali transfruntier, il-modalitajiet ta' implimentazzjoni jistgħu jvarjaw minn Stat Membru għal iehor, sakemm dawn ma jfixklux l-applikazzjoni effettiva tal-eċċezzjoni jew limitazzjoni jew użi transfruntieri. Dan għandu jippermetti lill-Istati Membri li jibnu fuq l-arrangamenti eżistenti konklużi fil-livell nazzjonali.

B'mod partikolari, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jissuġġettaw l-applikazzjoni ta' eċċezzjoni jew limitazzjoni, b'mod shiħ jew parzjalment, *id-disponibbiltà* ta' liċenzji adegwati, li *tkopri* mill-inqas l-istess użu bħal dawk permessi taħt din l-eċċezzjoni. Dan il-mekkaniżmu *jista'*, pereżempju, jippermetti li tingħata preċedenza *ghal liċenzji* għal materjali li huma primarjament mahsuba għas-suq edukattiv. Sabiex jiġi evitat li tali mekkaniżmu jirriżulta f'incertezza legali jew piż amministrattiv għall-istabbilimenti edukattivi, l-Istati Membri li jadottaw dan l-approċċ għandhom jiehu miżuri konkreti biex jiżguraw li skemi ta' liċenzjar li jippermettu użi diġitali ta' xogħlijiet jew materji oħra għall-fini ta' illustrazzjoni għat-tagħlim ikunu faċilment disponibbli u li l-istituzzjonijiet edukattivi jkunu konxji mill-eżistenza ta' tali skemi ta' liċenzjar.

B'mod partikolari, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jissuġġettaw l-applikazzjoni ta' eċċezzjoni jew limitazzjoni, b'mod shiħ jew parzjalment, *ghad-disponibbiltà* ta' liċenzji adegwati. *Tali liċenzji jistgħu jiehdu s-sura ta' ftehimiet ta' liċenzjar kollettiv, ftehimiet ta' liċenzjar kollettiv estiż u liċenzji li jiġu nnegożjati b'mod kollettiv bħalma huma l-"liċenzji ġenerali", halli jiġi evitat li l-istabbilimenti edukattivi jkollhom jinnegożjaw individwalment mad-detenturi tad-drittijiet. Liċenzji bħal dawn jenhtieġ li jkunu affordabbli u jkopru* mill-inqas l-istess użu bħal dawk permessi taħt din l-eċċezzjoni. Dan il-mekkaniżmu, pereżempju, *jkun* jippermetti li tingħata preċedenza *lil-liċenzji* għal materjali li huma primarjament mahsuba għas-suq edukattiv, *jew għat-tagħlim fl-istabbilimenti edukattivi jew għall-partituri*. Sabiex jiġi evitat li tali mekkaniżmu jirriżulta f'incertezza legali jew piż amministrattiv għall-istabbilimenti edukattivi, l-Istati Membri li jadottaw dan l-approċċ għandhom jiehu miżuri konkreti biex jiżguraw li *tali* skemi ta' liċenzjar li jippermettu użi diġitali ta' xogħlijiet jew materji oħra għall-fini ta' illustrazzjoni għat-tagħlim ikunu faċilment disponibbli u li l-istituzzjonijiet edukattivi jkunu konxji mill-eżistenza ta' tali skemi ta' liċenzjar. *Jenhtieġ li l-Istati Membri jkunu jistgħu jiddisponu għal sistemi biex jiżguraw li jkun hemm kumpens ġust għad-detenturi tad-drittijiet għall-użi skont dawk l-eċċezzjonijiet jew limitazzjonijiet. Jenhtieġ li l-Istati Membri jiġu mheġġa jużaw sistemi li ma johlqux piż amministrattiv, bħalma huma s-sistemi li jipprevedu pagamenti li jsiru darba.*

Emenda 14

Proposta għal direttiva Premessa 17a (ġdida)

(17a) Sabiex tiġi garantita ċertezza legali meta Stat Membru jiddeċiedi li jagħmel l-applikazzjoni tal-eċċezzjoni soġġetta għad-disponibbiltà ta' liċenzji adegwati, huwa mehtieg li jiġi speċifikat taht liema kundizzjonijiet stabbiliment edukattiv jista' juża xogħlijiet jew materjal tematiku iehor protetti taht dik l-eċċezzjoni, u, minnaha l-oħra, meta dan jenhtieg li jagixxi taht skema ta' liċenzjar.

Emenda 15

Proposta għal direttiva

Premessa 18

(18) Att ta' preservazzjoni **jista' jirrikjedi riproduzzjoni ta'** xogħol jew **materja oħra** fil-kollezzjoni ta' istituzzjoni tal-wirt kulturali u **b'hekk** l-awtorizzazzjoni tad-detenturi tad-drittijiet rilevanti. L-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali huma involuti fil-preservazzjoni tal-kollezzjonijiet tagħhom għall-generazzjonijiet futuri. It-teknoloġiji digitali joffru modi godda biex jiġi ppreservat il-wirt kulturali li jinsab f'dawk il-kollezzjonijiet, iżda dawn joħolqu wkoll sfidi godda. Minhabba dawn l-isfidi l-godda, jenhtieg li l-qafas legali kurrenti jiġi addattat billi tkun prevista eċċezzjoni obbligatorja għad-dritt **ta' riproduzzjoni** sabiex ikunu permessi dawk l-atti ta' preservazzjoni.

(18) Att ta' preservazzjoni **ta' biċċa** xogħol jew **ta' materjal tematiku iehor** fil-kollezzjoni ta' istituzzjoni tal-wirt kulturali **tista' tirrikjedi riproduzzjoni u konsegwentement tirrikjedi** l-awtorizzazzjoni tad-detenturi tad-drittijiet rilevanti. L-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali huma involuti fil-preservazzjoni tal-kollezzjonijiet tagħhom għall-generazzjonijiet futuri. It-teknoloġiji digitali joffru modi godda biex jiġi ppreservat il-wirt kulturali li jinsab f'dawk il-kollezzjonijiet, iżda dawn joħolqu wkoll sfidi godda. Minhabba dawn l-isfidi l-godda, jenhtieg li l-qafas legali kurrenti jiġi addattat billi tkun prevista eċċezzjoni obbligatorja għad-dritt **tar-riproduzzjoni** sabiex ikunu permessi dawk l-atti ta' preservazzjoni **minn tali istituzzjonijiet**.

Emenda 16

Proposta għal direttiva

Premessa 19

(19) Approċċi differenti fl-Istati Membri **ghal atti ta' preservazzjoni minn istituzzjonijiet tal-wirt kulturali jfixxlu l-kooperazzjoni transfruntiera u l-kondiviżjoni tal-mezzi ta' preservazzjoni minn istituzzjonijiet għall-wirt kulturali fis-suq intern, li jwasslu għal użu mhux effiċjenti tar-riżorsi.**

(19) Approċċi differenti fl-Istati Membri **għall-atti ta' riproduzzjoni għall-preservazzjoni jfixxlu l-kooperazzjoni transfruntiera, il-mezzi ta' preservazzjoni u l-istabbiliment ta' networks ta' preservazzjoni transfruntiera fl-organizzazzjonijiet tas-suq intern li huma impenjati fil-preservazzjoni, sitwazzjoni li twassal għall-użu mhux effiċjenti tar-riżorsi. Dan jista' jkollu impatt negattiv fuq il-preservazzjoni tal-wirt kulturali.**

Emenda 17

Proposta għal direttiva Premessa 20

(20) Għalhekk, l-Istati Membri għandhom ikunu obbligati li jipprevedu eċċezzjoni li tippermetti li l-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali jirriproduċu xogħlijiet u materjal tematiku iehor permanentement fil-kollezzjonijiet tagħhom għal skopijiet ta' preservazzjoni, **pereżempju** biex tiġi indirizzata l-obsolixxenza teknoloġika jew id-degradazzjoni ta' sostenni oriġinali. Eċċezzjoni bħal din għandha tippermetti li jsiru kopji bl-ġhodod, mezzi jew teknoloġija ta' preservazzjoni xierqa, fl-għadd meħtieġ **u** fi kwalunkwe punt fil-ħajja **tax-xogħol** jew **materja oħra sa kemm** ikun meħtieġ biex tkun prodotta kopja **għal finijiet** ta' preservazzjoni biss.

(20) Għalhekk, l-Istati Membri għandhom ikunu obbligati li jipprevedu eċċezzjoni li tippermetti li l-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali jirriproduċu xogħlijiet u materjal tematiku iehor permanentement fil-kollezzjonijiet tagħhom għal skopijiet ta' preservazzjoni, biex tiġi indirizzata l-obsolixxenza teknoloġika jew id-degradazzjoni ta' sostenni oriġinali **jew biex jiġu assigurati x-xogħlijiet.** Eċċezzjoni bħal din għandha tippermetti li jsiru kopji bl-ġhodod, mezzi jew teknoloġija ta' preservazzjoni xierqa, **bi kwalunkwe format jew mezz**, fl-għadd meħtieġ, fi kwalunkwe punt fil-ħajja **ta' biċċa xogħol** jew **materjal tematiku iehor u sakemm** ikun meħtieġ biex tkun prodotta kopja **għall-finijiet** ta' preservazzjoni biss. **L-arkivji tal-organizzazzjonijiet tar-riċerka jew tal-organizzazzjonijiet tas-servizz pubbliku tax-xandir jenħtieġ li jitqiesu bħala istituzzjonijiet tal-wirt kulturali u għalhekk benefiċjarji ta' din l-**

eċċezzjoni. Jenhtieg li l-Istati Membri, għall-fini ta' din l-eċċezzjoni, ikunu jistgħu jżommu dispożizzjonijiet biex jitrattaw il-galleriji aċċessibbli għall-pubbliku bhala mużewijiet.

Emenda 18

Proposta għal direttiva

Premessa 21

Test propost mill-Kummissjoni

(21) Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, xogħlijiet jew materji ohra ***għandhom*** jitqiesu li jkunu permanentement fil-kollezzjoni ta' istituzzjoni tal-wirt kulturali meta kopji huma proprjetà ta' jew miżmuma b'mod permanenti ***fl-istituzzjoni tal-wirt kulturali***, pereżempju bhala riżultat ta' trasferiment tas-sjieda jew ***ftehimiet ta' liċenzjar***.

Emenda

(21) Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, xogħlijiet jew materji ohra ***jenhtieg li*** jitqiesu li jkunu permanentement fil-kollezzjoni ta' istituzzjoni tal-wirt kulturali ***jew ta' librerija*** meta kopji ***ta' tali xogħlijiet jew materjal tematiku iehor*** huma proprjetà ta' jew miżmuma b'mod permanenti ***minn dawk l-organizzazzjonijiet***, pereżempju bhala riżultat ta' trasferiment tas-sjieda, ***ftehimiet ta' liċenzjar, depożitu legali jew selfa fit-tul. Ix-xogħlijiet jew materjal tematiku iehor li l-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali jaċċessaw b'mod temporanju permezz ta' server ta' parti terza ma jitqisux bhala li huma permanentement fil-kollezzjonijiet tagħhom.***

Emenda 19

Proposta għal direttiva

Premessa 21a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(21a) B'segwitu għall-iżviluppi teknoloġiċi, hargu servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni li jippermettu lill-utenti tagħhom itellgħu jew iqieghdu għad-dispożizzjoni kontenut f'forom differenti u

ghal finijiet differenti bhall-illustrazzjoni ta' idea, il-kritika, il-parodija jew saħansitra l-pastiċċ. Dan il-kontenut jista' jinkludi siltiet qosra ta' xogħlijiet jew materjal tematiku iehor protetti diġà eżistenti li tali utenti jistgħu jkunu mmodifikaw, ikkombinaw jew b'xi mod iehor ittrasformaw.

Emenda 20

Proposta għal direttiva Premessa 21b (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(21b) Minkejja ċerta sovrappożizzjoni mal-eċċezzjonijiet jew il-limitazzjonijiet eżistenti, bħalma huma dawk għall-kwotazzjoni u l-parodija, il-kontenut imtella' jew imqiegħed għad-dispożizzjoni minn utent li jinkludi b'mod raġonevoli siltiet ta' xogħlijiet jew materjal tematiku iehor protetti, mhuwiex kollu kopert mill-Artikolu 5 tad-Direttiva 2001/29/KE. Tali sitwazzjoni tohloq incertezza legali kemm għall-utenti kif ukoll għall-pretendenti. Għalhekk hemm bżonn li tiġi pprovduta eċċezzjoni speċifika ġdida li tippermetti l-użi legittimi ta' siltiet ta' xogħlijiet jew materjal tematiku iehor protetti diġà eżistenti fil-kontenut li jittella' jew li jitqiegħed għad-dispożizzjoni mill-utenti. Meta l-kontenut iġġenerat jew imqiegħed għad-dispożizzjoni minn utent jinvolvi l-użu qasir u proporzjonat ta' kwotazzjoni jew ta' silta ta' xogħol jew materjal tematiku iehor protetti għal skop legittimu, jenhtieg li tali użu jkun protett mill-eċċezzjoni prevista minn din id-Direttiva. Jenhtieg li din l-eċċezzjoni tapplika biss f'ċerti każijiet speċjali li ma jkunux konfligġenti mal-isfruttament normali tax-xogħol jew ta' materjal tematiku iehor protett kkonċernat u li ma jippreġudikawx b'mod mhux raġonevoli l-interessi legittimi tad-detentur tad-

drittijiet. Għall-fini tal-valutazzjoni ta' tali preġudizzju, huwa essenzjali li jiġu eżaminati l-grad ta' oriġinalità tal-kontenut ikkonċernat, it-tul jew il-firxa tal-kwotazzjoni jew tas-silta użata, in-natura professjonali tal-kontenut ikkonċernat jew il-grad ta' hsara ekonomika, jekk ikun il-każ, filwaqt li ma tiġix prekluzi t-tgawdija leġittima tal-eċċezzjoni. Jenhtieg li din l-eċċezzjoni tkun bla preġudizzju għad-drittijiet morali tal-awturi tax-xogħol jew materjal tematiku iehor protett.

Emenda 21

**Proposta għal direttiva
Premessa 21c (ġdida)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(21c) Jenhtieg li l-fornituri tas-servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni li jaqghu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 13 ta' din id-Direttiva ma jkunux jistgħu jinvokaw għall-benefiċċju tagħhom l-eċċezzjoni prevista minn din id-Direttiva għall-użu ta' kwotazzjonijiet jew siltiet minn xogħlijiet jew materjal tematiku iehor protetti fil-kontenut li jittella' jew li jitqiegħed għad-dispożizzjoni mill-utenti fuq dawk is-servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni, sabiex titnaqqas il-portata tal-obbligi tagħhom taht l-Artikolu 13 ta' din id-Direttiva.

Emenda 22

**Proposta għal direttiva
Premessa 22**

(22) L-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali għandhom jibbenefikaw minn qafas ċar għad-digitalizzazzjoni u t-tixrid, inkluż bejn il-fruntieri, ta' xogħlijiet li mhumie x fil-kummerċ jew materja oħra. Madankollu, il-karatteristiċi partikolari tal-kollezzjonijiet ta' xogħlijiet li mhumie x fis-suq ifissru li l-kisba ta' kunsens minn qabel mid-detenturi tad-drittijiet individwali tista' tkun diffiċli ħafna. Dan jista' jkun minħabba, pereżempju, l-età tax-xogħlijiet jew materji oħra, il-valur kummerċjali limitat tagħhom **u l-fatt** li dawn qatt ma kienu maħsuba għall-użu kummerċjali. Għaldaqstant hu meħtieġ li jiġu previsti miżuri biex ikun iffaċilitat **il-liċenzjar ta' drittijiet f'xogħlijiet** li mhumie x fis-suq li jinsabu f'kollezzjonijiet ta' istituzzjonijiet tal-wirt kulturali u b'hekk jippermettu l-konkluzjoni ta' ftehimiet b'effett transfruntier fis-suq intern.

(22) L-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali għandhom jibbenefikaw minn qafas ċar għad-digitalizzazzjoni u t-tixrid, inkluż bejn il-fruntieri, ta' xogħlijiet li mhumie x fil-kummerċ jew materja oħra. Madankollu, il-karatteristiċi partikolari tal-kollezzjonijiet ta' xogħlijiet li mhumie x fis-suq ifissru li l-kisba ta' kunsens minn qabel mid-detenturi tad-drittijiet individwali tista' tkun diffiċli ħafna. Dan jista' jkun minħabba, pereżempju, l-età tax-xogħlijiet jew materji oħra, il-valur kummerċjali limitat tagħhom **jew il-fatt** li dawn qatt ma kienu maħsuba għall-użu kummerċjali **jew qatt ma kienu fil-kummerċ**. Għaldaqstant hu meħtieġ li jiġu previsti miżuri biex ikun iffaċilitat **l-użu ta' xogħlijiet** li mhumie x fis-suq li jinsabu f'kollezzjonijiet ta' istituzzjonijiet tal-wirt kulturali u b'hekk jippermettu l-konkluzjoni ta' ftehimiet b'effett transfruntier fis-suq intern.

Emenda 23

Proposta għal direttiva Premessa 22a (ġdida)

(22a) Diversi Stati Membri diġà adottaw skemi ta' liċenzjar kollettiv, mandati legali jew preżunzjonijiet legali estiżi li jiffaċilitaw il-liċenzjar ta' xogħlijiet li mhumie x fis-suq. Madankollu, meta titqies il-varjetà tax-xogħol u ta' materjal tematiku iehor fil-kollezzjonijiet tal-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali u l-varjanza bejn il-prattiki ta' mmanigġjar kollettiv fl-Istati Membri kollha u fis-setturi tal-produzzjoni kulturali, tali miżuri jistghu ma jipprovdux soluzzjoni fil-każijiet kollha, pereżempju, għax ma

jkun hemm l-ebda prattika ta' mmanigġjar kollettiv għal ċertu tip ta' xogħlijiet jew materjal tematiku iehor. F'każijiet partikolari bħal dawn, huwa għalhekk mehtieġ li l-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali jithallew jagħmlu x-xogħlijiet li mhumix fis-suq li huma miżmuma fil-kollezzjoni permanenti tagħhom disponibbli online taht eċċezzjoni għad-dritt tal-awtur u drittijiet relatati. Filwaqt li huwa essenzjali li l-kamp ta' applikazzjoni tal-eċċezzjoni obbligatorja l-ġdida jiġi armonizzat sabiex ikunu jistghu jsiru użi transfruntiera ta' xogħlijiet li mhumix fis-suq, jenhtieġ madankollu li l-Istati Membri jithallew jużaw jew ikomplu jużaw l-arrangamenti ta' liċenzjar kollettiv estiż konkluzi mal-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali. Jenhtieġ li n-nuqqas ta' qbil dwar il-kundizzjonijiet tal-liċenzja ma jiġix interpretat bħala nuqqas ta' disponibbiltà ta' soluzzjonijiet ibbażati fuq il-liċenzjar. Jenhtieġ li kwalunkwe użu li jsir taht din l-eċċezzjoni jkun soġġett għall-istess rekwiżiti ta' nonparteċipazzjoni u pubbliċità bħall-użi awtorizzati permezz ta' mekkanizmu tal-liċenzjar. Sabiex jiġi żgurat li l-eċċezzjoni tapplika biss meta jiġu ssodisfati ċerti kundizzjonijiet u sabiex tinghata ċertezza legali, jenhtieġ li l-Istati Membri jiddeterminaw, b'konsultazzjoni mad-detenturi tad-drittijiet, l-organizzazzjonijiet ta' mmanigġjar kollettiv u l-organizzazzjonijiet tal-wirt kulturali, u f'intervalli xierqa ta' żmien, għal liema setturi u għal liema tipi ta' xogħlijiet mhumix disponibbli soluzzjonijiet xierqa bbażati fuq il-liċenzja, f'liema każ jenhtieġ li tapplika l-eċċezzjoni.

Emenda 24

Proposta għal direttiva
Premessa 23

Test propost mill-Kummissjoni

(23) L-Istati Membri għandhom, fil-qafas stipulat f'din id-Direttiva, ikollhom il-flessibbiltà li jagħzlu t-tip speċifiku ta' mekkaniżmu li jippermetti l-liċenzjar għal xogħlijiet li mhumieq fis-suq biex jestendu għad-drittijiet tad-detenturi tad-drittijiet li mhumieq rappreżentati mill-organizzazzjoni ta' mmanigġjar kollettiv, b'konformità mat-tradizzjonijiet legali, **prattiċi** jew **ċirkustanzi** tagħhom. Tali mekkaniżmi jistgħu jinkludu l-liċenzjar kollettiv estiz u preżunzjonijiet ta' rappreżentazzjoni.

Emenda

(23) L-Istati Membri għandhom, fil-qafas stipulat f'din id-Direttiva, ikollhom il-flessibbiltà li jagħzlu t-tip speċifiku ta' mekkaniżmu li jippermetti l-liċenzjar għal xogħlijiet li mhumieq fis-suq biex jestendu għad-drittijiet tad-detenturi tad-drittijiet li mhumieq rappreżentati mill-organizzazzjoni **rilevanti** ta' mmanigġjar kollettiv, b'konformità mat-tradizzjonijiet legali, **il-prattiki** jew **iċ-ċirkustanzi** tagħhom. Tali mekkaniżmi jistgħu jinkludu l-liċenzjar kollettiv estiz u preżunzjonijiet ta' rappreżentazzjoni.

Emenda 25

Proposta għal direttiva

Premessa 24

Test propost mill-Kummissjoni

(24) Għall-finijiet ta' dawq il-mekkanizmi ta' liċenzjar, hija importanti sistema ta' mmanigġjar kollettiv li taħdem sew. Din is-sistema tinkludi b'mod partikolari regoli ta' governanza tajba, trasparenza u rappurtar, kif ukoll it-tqassim u l-pagamenti regolari, diliġenti u preċiżi ta' ammonti dovuti lil detenturi tad-drittijiet individwali, kif previst fid-Direttiva 2014/26/UE. Salvagwardji xierqa addizzjonali għandhom ikunu disponibbli għad-detenturi kollha tad-drittijiet, li għandhom jingħataw l-opportunità li jeskludu l-applikazzjoni ta' mekkaniżmi bħal dawn fir-rigward tax-xogħlijiet tagħhom jew ta' **materji oħra** protetti. Kundizzjonijiet meħmuża ma' dawn il-mekkanizmi ma għandhomx jaffettwaw r-rilevanza Prattika tagħhom għall-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali.

Emenda

(24) Għall-finijiet ta' dawq il-mekkanizmi ta' liċenzjar, hija importanti sistema ta' mmanigġjar kollettiv li taħdem sew **u jenhtieg li tiġi mhegga mill-Istati Membri**. Din is-sistema tinkludi b'mod partikolari regoli ta' governanza tajba, trasparenza u rappurtar, kif ukoll it-tqassim u l-pagamenti regolari, diliġenti u preċiżi ta' ammonti dovuti lil detenturi tad-drittijiet individwali, kif previst fid-Direttiva 2014/26/UE. Salvagwardji xierqa addizzjonali għandhom ikunu disponibbli għad-detenturi kollha tad-drittijiet, li għandhom jingħataw l-opportunità li jeskludu l-applikazzjoni ta' mekkaniżmi **ta' liċenzjar** bħal dawn **jew ta' tali eċċezzjonijiet** fir-rigward tax-xogħlijiet tagħhom jew ta' **materjal tematiku iehor** protetti. Kundizzjonijiet meħmuża ma' dawn il-mekkanizmi ma għandhomx jaffettwaw r-rilevanza Prattika tagħhom

Emenda 26

Proposta għal direttiva

Premessa 25

Test propost mill-Kummissjoni

(25) Wara li qieset il-varjetà ta' xogħlijiet u materja oħra f'kollezzjonijiet ta' istituzzjonijiet tal-wirt kulturali, huwa importanti li l-mekkaniżmi ta' liċenzjar introdotti b'din id-Direttiva jkunu disponibbli u jistgħu jintużaw fil-prattika għal tipi differenti ta' xogħlijiet u materjal tematiku ieħor, inklużi ritratti, reġistrazzjonijiet awdjo u xogħlijiet awdjoviżivi. Sabiex jiġu riflessi l-ispeċifikitajiet tal-kategoriji differenti ta' xogħlijiet u materjal tematiku ieħor fir-rigward ta' **mezzi** ta' pubblikazzjoni u distribuzzjoni u biex ikun faċilitat l-użu **ta' dawn il-mekkaniżmi**, rekwiżiti u proċeduri speċifiċi **għandhom mnejn** jiġu stabbiliti mill-Istati Membri għall-applikazzjoni Prattika ta' daww il-mekkaniżmi ta' liċenzjar. Huwa xieraq li l-Istati Membri jikkonsultataw lid-detenturi tad-drittijiet, **lill-utenti** u lill-organizzazzjonijiet ta' mmanigġjar kollettiv meta jagħmlu dan.

Emenda

(25) Wara li qieset il-varjetà ta' xogħlijiet u materja oħra f'kollezzjonijiet ta' istituzzjonijiet tal-wirt kulturali, huwa importanti li l-mekkaniżmi ta' liċenzjar introdotti b'din id-Direttiva jkunu disponibbli u jistgħu jintużaw fil-prattika għal tipi differenti ta' xogħlijiet u materjal tematiku ieħor, inklużi ritratti, reġistrazzjonijiet awdjo u xogħlijiet awdjoviżivi. Sabiex jiġu riflessi l-ispeċifikitajiet tal-kategoriji differenti ta' xogħlijiet u materjal tematiku ieħor fir-rigward ta' **modi** ta' pubblikazzjoni u distribuzzjoni u biex ikun faċilitat **kemm jistgħu jintużaw is-soluzzjonijiet dwar l-użu tax-xogħlijiet li mhumex fis-suq li huma introdotti minn din id-Direttiva, jista' jkun li** rekwiżiti u proċeduri speċifiċi **jkollhom** jiġu stabbiliti mill-Istati Membri għall-applikazzjoni Prattika ta' daww il-mekkaniżmi ta' liċenzjar. Huwa xieraq li l-Istati Membri jikkonsultataw lid-detenturi tad-drittijiet, **lill-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali** u lill-organizzazzjonijiet ta' mmanigġjar kollettiv meta **jkunu qed** jagħmlu dan.

Emenda 27

Proposta għal direttiva

Premessa 26

(26) Għal raġunijiet ta' kortesija internazzjonali, il-mekkanizmi ta' liċenzjar għad-digittizzazzjoni u t-tixrid ta' xogħlijiet li mhumiex fis-suq previsti f'din id-Direttiva ma għandhomx japplikaw għal xogħlijiet jew materji oħra li ġew ippubblikati għall-ewwel darba jew, fin-nuqqas ta' pubblikazzjoni, ixxandru għall-ewwel darba f'pajjiż terz jew, fil-każ ta' xogħlijiet ċinematografiċi jew awdjoviżivi, għal xogħlijiet li l-produttur tagħhom ikollu l-kwartieri ġenerali jew ir-residenza abitwali tiegħu f'pajjiż terz. Dawk il-mekkanizmi ukoll ma għandhomx japplikaw għal xogħlijiet jew materji oħra ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi hlief meta jkunu ġew ippubblikati għall-ewwel darba jew, fin-nuqqas ta' pubblikazzjoni, ixxandru għall-ewwel darba fit-territorju ta' Stat Membru jew, fil-każ ta' xogħlijiet ċinematografiċi jew awdjoviżivi, għal xogħlijiet li l-kwartieri ġenerali jew ir-residenza abitwali tal-produttur tagħhom hija fi Stat Membru.

(26) Għal raġunijiet ta' kortesija internazzjonali, il-mekkanizmi ta' liċenzjar ***u l-eċċezzjoni*** għad-digittizzazzjoni u t-tixrid ta' xogħlijiet li mhumiex fis-suq previsti f'din id-Direttiva ma għandhomx japplikaw għal xogħlijiet jew materji oħra li ġew ippubblikati għall-ewwel darba jew, fin-nuqqas ta' pubblikazzjoni, ixxandru għall-ewwel darba f'pajjiż terz jew, fil-każ ta' xogħlijiet ċinematografiċi jew awdjoviżivi, għal xogħlijiet li l-produttur tagħhom ikollu l-kwartieri ġenerali jew ir-residenza abitwali tiegħu f'pajjiż terz. Dawk il-mekkanizmi ukoll ma għandhomx japplikaw għal xogħlijiet jew materji oħra ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi hlief meta jkunu ġew ippubblikati għall-ewwel darba jew, fin-nuqqas ta' pubblikazzjoni, ixxandru għall-ewwel darba fit-territorju ta' Stat Membru jew, fil-każ ta' xogħlijiet ċinematografiċi jew awdjoviżivi, għal xogħlijiet li l-kwartieri ġenerali jew ir-residenza abitwali tal-produttur tagħhom hija fi Stat Membru.

Emenda 28

Proposta għal direttiva Premessa 27

(27) Peress li l-proġetti ta' digitazzjoni tal-massa jistgħu jinvolvu investimenti sinifikanti min-naħa tal-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali, kull liċenzja mogħtija skont il-mekkanizmi previsti f'din id-Direttiva ma għandhomx iwaqqfuhom milli ***jigġeneraw dhul raġonevoli sabiex ikopri*** l-ispejjeż tagħha kif ukoll l-ispejjeż tad-digittizzazzjoni u t-tixrid ta' xogħlijiet u materja oħra koperti mil-liċenzja.

(27) Peress li l-proġetti ta' digitazzjoni tal-massa jistgħu jinvolvu investimenti sinifikanti min-naħa tal-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali, kull liċenzja mogħtija skont il-mekkanizmi previsti f'din id-Direttiva ma għandhomx iwaqqfuhom milli ***jkopru*** l-ispejjeż tagħha kif ukoll l-ispejjeż tad-digittizzazzjoni u t-tixrid ta' xogħlijiet u materja oħra koperti mil-liċenzja.

Emenda 29

Proposta għal direttiva

Premessa 28

Test propost mill-Kummissjoni

(28) Informazzjoni dwar l-użu attwali u futur ta' xogħlijiet li mhumieq fis-suq u materja oħra min-naħa tal-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali abbażi tal-mekkaniżmi ta' liċenzjar previsti f'din id-Direttiva u l-arrangamenti fis-seħh għad-detenturi tad-drittijiet kollha, biex tkun eskluża l-applikazzjoni ta' liċenzji **għal xogħlijiet** tagħhom jew materja oħra **għandha** tingħata pubbliċità xierqa. Dan huwa partikolarment importanti meta l-użu jsir bejn il-fruntieri fis-suq intern. Għaldaqstant huwa f'loku li jsir provvediment għall-ħolqien ta' portal online waħdani li jkun aċċessibbli pubblikament biex l-Unjoni tagħmel din l-informazzjoni disponibbli għall-pubbliku għal perjodu raġonevoli ta' żmien qabel ma jseħh l-użu transfruntier. Skont ir-Regolament (UE) Nru 386/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, l-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea huwa fdat b'ċerti kompiti u attivitajiet, iffinanzjati bl-użu tal-mezzi baġitarji proprji tiegħu, bil-għan li jiffaċilita u jappoġġa l-attivitajiet ta' awtoritajiet nazzjonali, tas-settur privat u tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni fil-ġlieda kontra, inkluż il-prevenzjoni ta', ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali. Huwa għalhekk xieraq li jiġi invokat dak l-Uffiċċju biex jiġi stabbilit u mmanigjat il-portal Ewropew li jagħmel tali informazzjoni disponibbli.

Emenda

(28) Informazzjoni dwar l-użu attwali u futur ta' xogħlijiet li mhumieq fis-suq u materja oħra min-naħa tal-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali abbażi tal-mekkaniżmi ta' liċenzjar **jew tal-eċċezzjoni** previsti f'din id-Direttiva u l-arrangamenti fis-seħh għad-detenturi tad-drittijiet kollha, biex tkun eskluża l-applikazzjoni ta' liċenzji **jew tal-eċċezzjoni għax-xogħlijiet** tagħhom jew materja oħra **jenhtieg li** tingħata pubbliċità xierqa. Dan huwa partikolarment importanti meta l-użu jsir bejn il-fruntieri fis-suq intern. Għaldaqstant huwa f'loku li jsir provvediment għall-ħolqien ta' portal online waħdani li jkun aċċessibbli pubblikament biex l-Unjoni tagħmel din l-informazzjoni disponibbli għall-pubbliku għal perjodu raġonevoli ta' żmien qabel ma jseħh l-użu transfruntier. Skont ir-Regolament (UE) Nru 386/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, l-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea huwa fdat b'ċerti kompiti u attivitajiet, iffinanzjati bl-użu tal-mezzi baġitarji proprji tiegħu, bil-għan li jiffaċilita u jappoġġa l-attivitajiet ta' awtoritajiet nazzjonali, tas-settur privat u tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni fil-ġlieda kontra, inkluż il-prevenzjoni ta', ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali. Huwa għalhekk xieraq li jiġi invokat dak l-Uffiċċju biex jiġi stabbilit u mmanigjat il-portal Ewropew li jagħmel tali informazzjoni disponibbli.

Emenda 30

Proposta għal direttiva

Premessa 28a (ġdida)

(28a) Sabiex jiġi żgurat li l-mekkaniżmi ta' liċenzjar stabbiliti għal xogħlijiet li mhumex fis-suq ikunu rilevanti u jiffunzjonaw kif suppost, li d-detenturi tad-drittijiet jiġu protetti b'mod adegwat skont dawk il-mekkaniżmi, li l-liċenzji jiġu ppubblicizzati kif xieraq u li tiġi żgurata ċ-ċarezza legali fir-rigward tar-rappreżentanza tal-organizzazzjonijiet ta' mmaniġġjar kollettiv u l-kategorizzazzjoni tax-xogħlijiet, jenhtieg li l-Istati Membri jrawmu djalogu speċifiku għas-settur bejn il-partijiet ikkonċernati.

Emenda 31

Proposta għal direttiva

Premessa 30

(30) Sabiex ikun iffaċilitat il-liċenzjar ta' drittijiet f'xogħlijiet awdjovizivi għal pjattaformi video-on-demand, ***din id-Direttiva tirrikkjedi*** li l-Istati Membri jwaqqfu mekkaniżmu ta' negozjar li jippermetti lill-partijiet ***interessati*** li jixtiequ jikkonkludu ftehim ***sabiex*** iserrhu fuq l-għajjnuna ta' korp imparzjali. Il-korp ***ghandu*** jiltaqa' mal-partijiet u jgħin fin-negozjati billi jagħti pariri professjonali u esterni. F'dan il-kuntest, l-Istati Membri għandhom jiddeċiedu dwar il-kundizzjonijiet tal-funzjonament tal-mekkaniżmu ta' negozjar, ***inkluz iż-żmien*** u d-durata tal-għajjnuna għan-negozjati u ***tal-garr tal-ispejjeż***. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-piżijiet amministrattivi u finanzjarji jibqgħu proporzjonati biex jiggarrantixxu l-effiċjenza tal-forum tan-negozjati.

(30) Sabiex ikun iffaċilitat il-liċenzjar ta' drittijiet f'xogħlijiet awdjovizivi għal pjattaformi video-on-demand, ***jenhtieg*** li l-Istati Membri jwaqqfu mekkaniżmu ta' negozjar, ***immaniġġjat minn korp nazzjonali eżistenti jew li għadu kif ġie stabbilit***, li jippermetti lill-partijiet li jixtiequ jikkonkludu ftehim iserrhu fuq l-għajjnuna ta' korp imparzjali. ***Il-partecipazzjoni f'dan il-mekkaniżmu ta' negozjar u l-konklużjoni sussegwenti ta' ftehimiet jenhtieg li jkunu volontarji. Meta n-negozjar jinvolvi partijiet minn Stati Membri differenti, dawk il-partijiet jenhtieg li jaqblu bejniethom minn qabel dwar l-Istat Membru kompetenti, jekk jiġu li jiddeċiedu li jserrhu fuq il-mekkaniżmu ta' negozjar.*** Il-korp ***jenhtieg li*** jiltaqa' mal-partijiet u jgħin fin-negozjati billi jagħti pariri professjonali, ***imparzjali*** u esterni. F'dan il-kuntest, l-Istati Membri

għandhom jiddeċiedu dwar il-kundizzjonijiet tal-funzjonament tal-mekkaniżmu ta' negozjar, *inklużi ż-żmien* u d-durata tal-ghajnuna għan-negożjati u *l-qsim ta' kwalunkwe spejjeż li jirriżultaw, u l-kompożizzjoni ta' tali korpi*. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-piżijiet amministrattivi u finanzjarji jibqgħu proporzjonati biex jiggarrantixxu l-effiċjenza tal-forum tan-negożjati.

Emenda 32

Proposta għal direttiva Premessa 30a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(30a) Il-preservazzjoni tal-wirt tal-Unjoni hija tal-akbar importanza u għandha tissaħħah għall-benefiċċju tal-generazzjonijiet futuri. Jenhtieg li dan jiġi realizzat b'mod partikolari permezz tal-protezzjoni tal-wirt ippubblikat. Għal dan il-ghan, jenhtieg li jinholq depożitu legali tal-Unjoni sabiex jiġi żgurat li l-pubblikazzjonijiet li jirrigwardaw l-Unjoni, bħalma huma d-dritt tal-Unjoni, l-istorja u l-integrazzjoni tal-Unjoni, il-politiki tal-Unjoni u d-demokrazija tal-Unjoni, l-affarijiet istituzzjonali u parlamentari, u l-politika tal-Unjoni, u, permezz ta' hekk, ir-rekord intellettuali u l-wirt ippubblikat futur tal-Unjoni, jingabru b'mod sistematiku. Wirt bħal dan jenhtieg li mhux biss jiġi ppreservat permezz tal-holqien ta' arkivju tal-Unjoni għall-pubblikazzjonijiet li jittrattaw materji relatati mal-Unjoni, iżda jenhtieg ukoll jitqiegħed għad-dispożizzjoni taċ-ċittadini u l-generazzjonijiet futuri tal-Unjoni. Il-Librerija tal-Parlament Ewropew, bħala l-Librerija tal-unika istituzzjoni tal-Unjoni li tirrappreżenta b'mod dirett liċ-ċittadini tal-Unjoni, jenhtieg li tintgħažel bħala l-librerija depożitarja tal-Unjoni. Sabiex ma

jinhloqx piż eċċessiv fuq il-pubblikaturi, l-istampaturi u l-importaturi, huma biss il-pubblikazzjonijiet elettronici, bħalma huma l-kotba elettronici, il-ġurnali elettronici u r-rivisti elettronici li jenhtieg li jiġu ddepożitati fil-Librerija tal-Parlament Ewropew, li min-naħa tagħha għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-qarrejja l-pubblikazzjonijiet koperti mid-depożitu legali tal-Unjoni fil-Librerija tal-Parlament Ewropew għall-fini tar-riċerka jew tal-istudju u taht il-kontroll tal-Librerija tal-Parlament Ewropew. Jenhtieg li publikazzjonijiet bħal dawn ma jsirux disponibbli online esternament.

Emendi 33 u 137

Proposta għal direttiva

Premessa 31

Test propost mill-Kummissjoni

(31) Stampa libera u pluralista hija essenzjali biex ikun żgurat ġurnaliżmu ta' kwalità u l-aċċess taċ-ċittadini għall-informazzjoni. Din tagħti kontribut fundamentali għal dibattitu pubbliku u għall-funzjonament tajjeb ta' soċjetà demokratika. Fit-tranżizzjoni mill-istampar għar-realtà diġitali, il-pubblikaturi ta' publikazzjonijiet tal-istampa qed **jaffaċċjaw** problemi fil-liċenzjar **għall-użu** online tal-publikazzjonijiet tagħhom u **b'hekk** jirkupraw l-investimenti tagħhom. Fin-nuqqas ta' rikonossiment ta' publikaturi tal-istampa publikazzjonijiet bħala detenturi tad-drittijiet, il-liċenzjar u l-infurzar fl-ambjent diġitali huma ta' spiss kumpleksi u ineffiċjenti.

Emenda

(31) Stampa libera u pluralista hija essenzjali biex ikun żgurat ġurnaliżmu ta' kwalità u l-aċċess taċ-ċittadini għall-informazzjoni. Din tagħti kontribut fundamentali għal dibattitu pubbliku u għall-funzjonament tajjeb ta' soċjetà demokratika. ***L-iżbilanċ li kulma jmur qed jikber bejn il-pjattaformi li għandhom is-saħħa u l-pubblikaturi tal-istampa, li jistgħu jkunu wkoll aġenziji tal-aħbarijiet, diġà wassal għal rigressjoni notevoli tal-pajsaġġ tal-midja fuq livell reġjonali.*** Fit-tranżizzjoni mill-istampar għar-realtà diġitali, il-pubblikaturi ***u l-aġenziji tal-aħbarijiet*** ta' publikazzjonijiet tal-istampa qed ***jiffaċċjaw*** problemi fil-liċenzjar ***tal-użu*** online tal-publikazzjonijiet tagħhom u ***biex*** jirkupraw l-investimenti tagħhom. Fin-nuqqas ta' rikonossiment ta' publikaturi tal-istampa publikazzjonijiet bħala detenturi tad-drittijiet, il-liċenzjar u l-

infurzar fl-ambjent digitali huma ta' spiss kumplessi u ineffiċjenti.

Emendi 34 u 138

Proposta għal direttiva

Premessa 32

Test propost mill-Kummissjoni

(32) Il-kontribuzzjoni finanzjarja u organizzattiva tal-pubblikaturi fil-produzzjoni ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa jehtieg li tiġi rikonoxxuta u inkoraġġita aktar biex tkun żgurata *s-sostenibilità* tal-industrija tal-pubblikazzjoni. Għalhekk **huwa mehtieg li tiġi pprovduta**, fil-livell tal-Unjoni, protezzjoni legali *armonizzata* għall-pubblikazzjonijiet tal-istampa **fir-rigward ta' użi** digitali. Protezzjoni bħal din għandha tkun garantita b'mod effettiv permezz tal-introduzzjoni, fid-dritt tal-Unjoni, ta' drittijiet marbutin mad-drittijiet tal-awtur għar-riproduzzjoni u d-disponibbiltà għall-pubbliku ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa fir-rigward tal-użi digitali **tagħhom**.

Emenda

(32) Il-kontribuzzjoni finanzjarja u organizzattiva tal-pubblikaturi fil-produzzjoni ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa jehtieg li tiġi rikonoxxuta u inkoraġġita aktar biex tkun żgurata *s-sostenibbiltà* tal-industrija tal-pubblikazzjoni **u b'hekk biex tiġi ggarantita d-disponibbiltà ta' informazzjoni affidabbli**. Għalhekk **hemm il-htieġa li l-Istati Membri jipprovdu**, fil-livell tal-Unjoni, protezzjoni legali għall-pubblikazzjonijiet tal-istampa **fl-Unjoni għall-użi** digitali. Protezzjoni bħal din għandha tkun garantita b'mod effettiv permezz tal-introduzzjoni, fid-dritt tal-Unjoni, ta' drittijiet marbutin mad-drittijiet tal-awtur għar-riproduzzjoni u d-disponibbiltà għall-pubbliku ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa fir-rigward tal-użi digitali **sabiex tinkiseb remunerazzjoni ġusta u proporzjonata għal tali użi. L-użi privati jenhtieg li jiġu esklużi minn din ir-referenza. Barra minn hekk, jenhtieg li l-ejenkar f'magna tat-tiftix ma jitqiesx bhala remunerazzjoni ġusta u proporzjonata**.

Emenda 139

Proposta għal direttiva

Premessa 33

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(33) Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, huwa meħtieġ li jiġi definit il-kunċett ta' pubblikazzjoni tal-istampa b'mod li tħaddan biss pubblikazzjonijiet ġurnalistiċi, ippubblikat minn fornitur ta' servizz, perġodikament jew regolarment aġġornati fi kwalunkwe mezz tax-xandir, għall-finijiet ta' informazzjoni jew divertiment. Dawn il-pubblikazzjonijiet jistgħu jinkludu, pereżempju, gazzetti ta' kuljum, rivisti ta' kull ġimgħa jew ta' kull xahar **jew siti tal-internet** ta' interess **speċjali** jew tal-aħbarijiet. Pubblikazzjonijiet perġodiċi li huma ppubblikati għal skopijiet xjentifiċi jew akkademiċi, bħal ġurnali xjentifiċi, **ma għandhomx ikunu** koperti mill-protezzjoni mogħtija lil pubblikazzjonijiet tal-istampa skont din id-Direttiva. Din il-protezzjoni ma testendix għall-atti ta' hyperlinking li ma **jikkostitwux komunikazzjoni lill-pubbliku**.

(33) Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, huwa meħtieġ li jiġi definit il-kunċett ta' pubblikazzjoni tal-istampa b'mod li tħaddan biss pubblikazzjonijiet ġurnalistiċi, ippubblikat minn fornitur ta' servizz, perġodikament jew regolarment aġġornati fi kwalunkwe mezz tax-xandir, għall-finijiet ta' informazzjoni jew divertiment. Dawn il-pubblikazzjonijiet jistgħu jinkludu, pereżempju, gazzetti ta' kuljum, rivisti ta' kull ġimgħa jew ta' kull xahar ta' interess **ġenerali** jew **speċjali u siti web** tal-aħbarijiet. Pubblikazzjonijiet perġodiċi li huma ppubblikati għal skopijiet xjentifiċi jew akkademiċi, bħal ġurnali xjentifiċi, **jenħtieġ li ma jkunux** koperti mill-protezzjoni mogħtija lil pubblikazzjonijiet tal-istampa skont din id-Direttiva. Din il-protezzjoni ma testendix għall-atti ta' hyperlinking. **Barra minn hekk, il-protezzjoni ma għandhiex testendi għal informazzjoni fattwali li tiġi rrappurtata f'artikli ġurnalistiċi minn pubblikazzjoni tal-istampa u għalhekk ma tipprevjeni lil hadd milli jirrapporta tali informazzjoni fattwali.**

Emendi 36 u 140

Proposta għal direttiva Premessa 34

Test propost mill-Kummissjoni

(34) Id-drittijiet mogħtija lill-edituri ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa skont din id-Direttiva għandhom ikollhom l-istess kamp ta' applikazzjoni bħad-drittijiet ta' riproduzzjoni u t-tqegħid għad-dipożizzjoni tal-pubbliku previsti fid-Direttiva 2001/29/KE, sa fejn għandhom x'jaqsmu l-użi diġitali. **Dawn għandhom ukoll ikunu soġġetti** għall-istess dispożizzjonijiet dwar l-eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet bħal dawk applikabbli għad-drittijiet previsti fid-Direttiva 2001/29/KE inkluża l-eċċezzjoni għall-kwotazzjoni, **magħmula**

Emenda

(34) Id-drittijiet mogħtija lill-edituri ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa skont din id-Direttiva għandhom ikollhom l-istess kamp ta' applikazzjoni bħad-drittijiet ta' riproduzzjoni u t-tqegħid għad-dipożizzjoni tal-pubbliku previsti fid-Direttiva 2001/29/KE, sa fejn għandhom x'jaqsmu l-użi diġitali. **Jenħtieġ li l-Istati Membri jkunux jistgħu jissoġġettaw lil dawk id-drittijiet** għall-istess dispożizzjonijiet dwar l-eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet bħal dawk applikabbli għad-drittijiet previsti fid-Direttiva 2001/29/KE inkluża l-

pereżempju għal skopijiet ta' kritika jew ta' rieżami stabbiliti fl-Artikolu 5(3)(d) ta' *din* id-Direttiva.

eċċezzjoni għall-kwotazzjoni *li ssir* għal skopijiet *pereżempju* ta' kritika jew ta' rieżami stabbiliti fl-Artikolu 5(3)(d) ta' *dik* id-Direttiva.

Emenda 37

Proposta għal direttiva

Premessa 35

Test propost mill-Kummissjoni

(35) Il-protezzjoni mogħtija lill-pubblikaturi ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa b'din id-Direttiva ma għandhiex taffettwa d-drittijiet tal-awturi u detenturi oħra tad-drittijiet fix-xogħlijiet u materji oħra inkorporati hemmhekk, inkluż fir-rigward sa fejn l-awturi u d-detenturi tad-drittijiet oħra jistgħu jisfruttaw is-xogħlijiet jew materji oħra tagħhom indipendentement mill-pubblikazzjoni tal-istampa, li fihom huma inkorporati. Għaldaqstant, il-pubblikaturi ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa ma għandhomx ikun jistgħu jinvokaw il-ħarsien li ngħataw kontra l-awturi u detenturi oħra tad-drittijiet. Dan huwa mingħajr preġudizzju għal arrangamenti kuntrattwali konklużi bejn il-pubblikaturi ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa, fuq naħa, u l-awturi u detenturi oħra tad-drittijiet, fuq in-naħa l-oħra.

Emenda

(35) Il-protezzjoni mogħtija lill-pubblikaturi ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa b'din id-Direttiva ma għandhiex taffettwa d-drittijiet tal-awturi u detenturi oħra tad-drittijiet fix-xogħlijiet u materji oħra inkorporati hemmhekk, inkluż fir-rigward sa fejn l-awturi u d-detenturi tad-drittijiet oħra jistgħu jisfruttaw is-xogħlijiet jew materji oħra tagħhom indipendentement mill-pubblikazzjoni tal-istampa, li fihom huma inkorporati. Għaldaqstant, il-pubblikaturi ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa ma għandhomx ikun jistgħu jinvokaw il-ħarsien li ngħataw kontra l-awturi u detenturi oħra tad-drittijiet. Dan huwa mingħajr preġudizzju għal arrangamenti kuntrattwali konklużi bejn il-pubblikaturi ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa, fuq naħa, u l-awturi u detenturi oħra tad-drittijiet, fuq in-naħa l-oħra. ***Minkejja l-fatt li l-awturi tax-xogħlijiet inkorporati f'pubblikazzjoni tal-istampa jirċievu kumpens xieraq tal-użu li jsir mix-xogħlijiet tagħhom abbażi tat-termini għal-liċenzjar tax-xogħol tagħhom stess lill-pubblikatur tal-istampa, l-awturi li x-xogħol tagħhom huwa inkorporat f'pubblikazzjoni tal-istampa jenhtieġ li jkunu intitolati għal sehem xieraq tal-introjti addizzjonali godda li l-pubblikaturi tal-istampa jirċievu għal ċerti tipi ta' użu sekondarju tal-pubblikazzjonijiet tagħhom tal-istampa li jsir mill-fornituri tas-servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni fir-rigward tad-drittijiet***

previsti fl-Artikolu 11(1) ta' din id-Direttiva. L-ammont ta' kumpens attribwit lill-awturi jenhtieg li jqis l-istandards speċifiċi tal-industrija f'dak li hu liċenzjar fir-rigward ta' xoghljiet inkorporati f'pubblikazzjoni tal-istampa li huma aċċettati bħala xierqa fl-Istat Membru rispettiv; u jenhtieg li l-kumpens attribwit lill-awturi ma jaffettwax it-termini tal-liċenzjar li dwarhom ikunu qablu bejniethom l-awtur u l-pubblikatur tal-istampa għall-użu tal-artikolu tal-awtur mill-pubblikatur tal-istampa.

Emenda 38

Proposta għal direttiva

Premessa 36

Test propost mill-Kummissjoni

(36) Il-pubblikaturi, inklużi dawk ta' publikazzjonijiet tal-istampa, kotba **jew** publikazzjonijiet xjentifiċi, **ta' spiss** joperaw fuq il-bażi **tat-trasferiment tad-drittijiet tal-awtur permezz** ta' ftehim kuntrattwali **jew dispożizzjonijiet statutorji**. F'dan il-kuntest, il-pubblikaturi jagħmlu investiment **bl-għan li jisfruttaw ix-xoghljiet** li **jinsabu fil-pubblikazzjonijiet tagħhom** u jistgħu **f'ċerti każijiet jiġu mċaħħda** mid-dhul meta tali xoghljiet jintużaw skont l-eċċezzjonijiet jew il-limitazzjonijiet bħal dawk għall-ikkuppjar privat u r-reprografija. F'għadd ta' Stati Membri l-kumpens **għall-użu** taht dawn l-eċċezzjonijiet jinqasam bejn l-awturi u l-pubblikaturi. Sabiex titqies din is-sitwazzjoni u tittejjeb iċ-ċertezza legali **għal dawk** kollha kkonċernati, l-Istati Membri **għandhom ikunu jistgħu jistabbilixxu li, meta l-awtur jkun trasferixxa jew illiċenzja d-drittijiet tiegħu lil publikatur jew li b'xi mod ieħor ikkontribwixxa b'xoghljiet tiegħu għal publikazzjoni u jkun hemm fis-seħh sistemi għall-kumpens għall-hsara**

Emenda

(36) Il-pubblikaturi, inklużi dawk ta' publikazzjonijiet tal-istampa, kotba, publikazzjonijiet xjentifiċi **u publikazzjonijiet mużikali**, joperaw fuq il-bażi ta' ftehim kuntrattwali **mal-awturi**. F'dan il-kuntest, il-pubblikaturi jagħmlu investiment **u jakkwistaw drittijiet, f'xi oqsma inklużi drittijiet** li **jippretendu sehem mill-kumpens fi hdan organizzazzjonijiet ta' mmaniġġjar kollettiv kongunt ta' awturi u publikaturi, bl-għan li jisfruttaw ix-xoghljiet** u jistgħu **għalhekk isibu ruhhom imċaħħda** mid-dhul meta tali xoghljiet jintużaw skont l-eċċezzjonijiet jew il-limitazzjonijiet bħal dawk għall-ikkuppjar privat u r-reprografija. F'għadd **kbir** ta' Stati Membri l-kumpens **għall-użi** taht dawn l-eċċezzjonijiet jinqasam bejn l-awturi u l-pubblikaturi. Sabiex titqies din is-sitwazzjoni u **sabiex** tittejjeb iċ-ċertezza legali **għall-partijiet** kollha kkonċernati, **jenhtieg li** l-Istati Membri **jkunu permessi li jipprovdu sistema ekwivalenti ta' qsim tal-kumpens jekk kien hemm sistema bħal din li kienet operattiva f'dak l-Istat**

kkawżata minn eċċezzjoni jew limitazzjoni, il-pubblikaturi huma intitolati jitolbu sehem ta' kumpens bhal dan, billi l-piż fuq il-pubblikatur biex jissostanzja t-talba tiegħu ma ghandux jeċċedi dak li hu mehtieġ skont is-sistema fis-sehħ.

Membru qabel it-12 ta' Novembru 2015. Is-sehem bejn l-awturi u l-pubblikaturi ta' tali kumpens jista' jiġi ffissat fir-regoli interni tad-distribuzzjoni tal-organizzazzjoni ta' mmaniġġjar kollettiv li tkun qed taġixxi b'mod kongunt f'isem l-awturi u l-pubblikaturi, jew iffissat mill-Istati Membri fil-liġi jew fir-regolamentazzjoni, skont is-sistema ekwivalenti li kienet operattiva f'dak l-istat Membru qabel it-12 ta' Novembru 2015. Din id-dispożizzjoni hija mingħajr preġudizzju għall-arranġamenti fl-Istati Membri li jirrigwardaw id-drittijiet ta' tisliġ pubbliku, il-ġestjoni tad-drittijiet li mhumix ibbażati fuq eċċezzjonijiet jew limitazzjonijiet għad-drittijiet tal-awtur, bhalma huma l-iskemi ta' liċenzjar kollettiv estiż, jew li jirrigwardaw id-drittijiet ta' remunerazzjoni abbażi tad-dritt nazzjonali.

Emenda 39

Proposta għal direttiva Premessa 36a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(36a) L-industriji kulturali u kreattivi (CCIs) għandhom rwol essenzjali fir-reindustrializzazzjoni tal-Ewropa, huma xprun għat-tkabbir u huma f'pożizzjoni strategika biex jiskattaw effetti sekondarji innovattivi f'setturi industrijali ohra. Barra minn hekk, is-CCIs huma xprun għall-innovazzjoni u l-iżvilupp tal-ICT fl-Ewropa. L-industriji kulturali u kreattivi fl-Ewropa jipprovdu aktar minn 12-il miljun impjieg full-time, li jirrappreżentaw 7,5 % tal-forza tax-xogħol tal-Unjoni, u b'hekk johlqu madwar EUR 509 biljun f'valur miżjud għall-PDG (5,3 % tal-GVA totali tal-UE). Il-protezzjoni tad-dritt tal-awtur u d-drittijiet relatati hija ċentrali għad-dhul tas-CCIs.

Proposta ghal direttiva
Premessa 37

Test propost mill-Kummissjoni

(37) Matul dawn l-aħħar snin, il-funzjonament tas-suq tal-kontenut online sar iktar kumpless. Is-servizzi online li jipprovdu aċċess għall-kontenut protett bid-drittijiet tal-awtur mtella' mill-utenti tagħhom mingħajr l-involviment tad-detenturi tad-drittijiet mxew 'il quddiem u saru sors ewlenin ta' aċċess għall-kontenut online. Dan jaffettwa l-possibbiltajiet tad-detenturi tad-drittijiet li jiddeterminaw jekk, u ***taht liema kundizzjonijiet, ix-xogħol tagħhom u materjaa ohra jintużawx*** kif ukoll il-possibbiltajiet tagħhom li jirċievu ***rimunerazzjoni*** xierqa ***ghalih***.

Emenda

(37) Matul dawn l-aħħar snin, il-funzjonament tas-suq tal-kontenut online sar iktar kumpless. Is-servizzi online li jipprovdu aċċess għall-kontenut protett bid-drittijiet tal-awtur mtella' mill-utenti tagħhom mingħajr l-involviment tad-detenturi tad-drittijiet mxew 'il quddiem u saru sors ewlenin ta' aċċess għall-kontenut online ***li hu protett bid-drittijiet tal-awtur. Is-servizzi online huma mezz kif jingħata aċċess usa' għal xoghlijiet kulturali u kreattivi u jiġu offriti opportunitajiet kbar biex l-industriji kulturali u kreattivi jiżviluppaw mudelli kummerċjali godda; Madankollu, għalkemm jippermettu d-diversità u l-faċilità tal-aċċess għall-kontenut, huma jiġġeneraw ukoll jiġġeneraw sfidi meta l-kontenut protett bid-drittijiet tal-awtur jittella' mingħajr l-awtorizzazzjoni minn qabel tad-detenturi tad-drittijiet***. Dan jaffettwa l-possibbiltajiet tad-detenturi tad-drittijiet li jiddeterminaw jekk, ***ix-xogħol tagħhom u materjal tematiku iehor jintużawx, u taht liema kundizzjonijiet jintużaw***, kif ukoll il-possibbiltajiet tagħhom li jirċievu ***remunerazzjoni*** xierqa ***ghalihom, peress li xi servizzi tal-kontenut imtella' mill-utenti ma jidhlux fi ftehimiet ta' liċenzjar fuq il-bażi li huma jallegaw li huma koperti mill-eżenzjoni ta' "sfera ta' protezzjoni" spjegata fid-Direttiva 2000/31/KE***.

Emenda 143

Proposta ghal direttiva
Premessa 37a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(37a) Ċerti servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni, bħala parti mill-użu normali tagħhom, huma mfassla biex jagħtu aċċess lill-pubbliku għal kontenut jew materja oħra protetti bid-drittijiet tal-awtur imtella' mill-utenti tagħhom. Id-definizzjoni ta' fornitur ta' servizzi ta' kondiviżjoni tal-kontenut online taht din id-Direttiva għandha tkopri l-fornituri tas-servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni li wiehed mill-ghanijiet prinċipali tagħhom huwa li jaħżnu u jagħtu aċċess lill-pubbliku għal kontenut protett bid-drittijiet tal-awtur li jkun imtella' / sar disponibbli mill-utenti tiegħu jew li jxandru tali kontenut permezz tal-istreaming u li jottimizzawh, inkluż, fost hwejjeġ oħra, billi jippromwovu l-viżwalizzazzjoni, l-ittaggjar, l-ghażla mmirata, is-sekwenzjar tax-xoghlijiet jew materja oħra li jkun tteggħu, ikun x'ikun il-mezz użat biex itteggħu, u għalhekk jaġixxu b'mod attiv. Konsegwentement, ma jistgħux jibbenefikaw mill-eżenzjoni mir-responsabbiltà prevista mill-Artikolu 14 tad-Direttiva 2000/31/KE. Id-definizzjoni ta' fornituri ta' servizzi ta' kondiviżjoni tal-kontenut online taht din id-Direttiva ma tkoprix mikrointrapriżi u intrapriżi żgħar skont it-tifsira tat-*Titolu I* tal-Anness għar-Rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni 2003/361/KE u l-fornituri tas-servizzi li jaġixxu f'kapacià mhux għal fini kummerċjali, bħalma huma l-enciklopediji online, u l-fornituri ta' servizzi online fejn il-kontenut jittella' bl-awtorizzazzjoni tad-detenturi tad-drittijiet ikkonċernati kollha, bħalma huma r-repożitorji edukattivi jew xjentifiċi. Il-fornituri ta' servizzi tal-cloud għall-użu individwali li ma jipprovdux aċċess dirett lill-pubbliku, il-pjattaformi tal-iżvilupp ta' software b'sors miftuħ, u s-swieq online li l-attività ewlenija tagħhom hija l-bejgħ bl-imnut online ta' oġġetti fiżiċi, jenhtieg li ma jitqisux bħala fornituri ta' servizzi ta' kondiviżjoni tal-kontenut online skont it-tifsira ta' din id-Direttiva.

Emenda 144, 145 u 146

Proposta ghal direttiva

Premessa 38 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

(38) *Fejn* fornituri *ta'* servizzi *tas-soċjetà tal-informazzjoni* jahżnu u jipprovdu aċċess pubbliku ghal xoghlijiet jew materja ohra protetta bid-drittijiet tal-awtur mtella' mill-utenti taghhom, u ghalhekk imorru lil hinn mis-sempliċi provvista ta' faċilitajiet fiżiċi u t-tweqqi ta' att ta' komunikazzjoni lill-pubbliku, huma obbligati li jikkonkludu kuntratti ta' liċenzja flimkien ma' detenturi tad-drittijiet, sakemm dawn ma jkunux eliġibbli ghall-eżenzjoni mir-responsabbiltà pprovduta fl-Artikolu 14 tad-Direttiva 2000/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill³⁴.

Fir-rigward tal-Artikolu 14, ghandu jiġi vverifikat jekk il-fornitur tas-servizz ghandux rwol attiv, inkluż bit-titjib tal-preżentazzjoni ta' dawn ix-xoghlijiet jew suġġetti jew il-promozzjoni taghhom, tkun xi tkun in-natura tal-mezzi użati ghal dan.

³⁴ *Id-Direttiva 2000/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2000 dwar ċerti aspetti legali tas-servizzi minn soċjetà tal-informazzjoni, partikolarment il-kummerċ elettroniku, fis-Suq Intern (ĠU L 178, 17/7/2000, p. 1-*

Emenda

(38) Fornituri *ta'* servizzi *ta' kondiviżjoni tal-kontenut online iwettqu att ta' komunikazzjoni lill-pubbliku* u ghalhekk huma responsabbli ghall-kontenut u ghalhekk jenhtieg li jikkonkludu ftehimiet ta' liċenzjar ġusti u xierqa mad-detenturi tad-drittijiet. Meta jiġu konkluzi ftehimiet ghall-hruġ ta' liċenzji, dawn jenhtieg li jkopru wkoll, sal-istess punt u kamp ta' applikazzjoni, ir-responsabbiltà tal-utenti meta jkunu qed jaġixxu f'kapacià mhux kummerċjali. F'konformità mal-Artikolu 11 (2a), ir-responsabbiltà tal-fornituri tal-kondiviżjoni tal-kontenut online skont l-Artikolu 13 ma testendix ghal atti ta' hyperlinking fir-rigward tal-pubblikazzjonijiet tal-istampa. Id-djalogu bejn il-partijiet ikkonċernati huwa essenzjali fid-dinja diġitali. Dawn jenhtieg li jiddefinixxu l-aħjar prattiki u jiżguraw il-funzjonament ta' ftehimiet ta' liċenzjar u kooperazzjoni bejn il-fornituri tal-kondiviżjoni tal-kontenut online u d-detenturi tad-drittijiet. Dawk l-aħjar prattiki jenhtieg li jqisu l-punt sa fejn jasal il-kontenut li jikser id-drittijiet tad-detentur fuq is-servizz.

imhassar

16).

Emenda 147

Proposta ghal direttiva Premessa 39

Test propost mill-Kummissjoni

(39) *Kollaborazzjoni bejn il-fornituri tas-servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni li jaħżnu u jipprovdu l-aċċess lill-pubbliku ghal ammonti kbar ta' xogħlijiet jew materja oħra protetti bid-drittijiet tal-awtur intellgħa mill-utenti u d-detenturi tad-drittijiet tagħhom hija essenzjali għall-funzjonament tat-teknoloġiji, bħal teknoloġiji tal-gharfien tal-kontenut. F'każijiet bħal dawn, id-detenturi tad-drittijiet għandhom jipprovdu d-dejta neċessarja biex jippermettu li s-servizzi jidentifika l-kontenut tagħhom u s-servizzi għandhom ikunu trasparenti lejn id-detenturi tad-drittijiet fir-rigward tat-teknoloġiji użati, biex jippermettu l-valutazzjoni ta' kemm dawn ikunu xierqa. Is-servizzi għandhom b'mod partikolari jipprovdu lid-detenturi tad-drittijiet b'informazzjoni dwar it-tip ta' teknoloġiji użati, il-mod li fih jithaddmu kif ukoll ir-rata ta' suċċess tagħhom għar-rikonoxximent ta' kontenut tad-detenturi tad-drittijiet. Dawk it-teknoloġiji għandhom jippermettu wkoll lid-detenturi tad-drittijiet li jiksbu l-informazzjoni mill-fornituri tas-servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni dwar l-użu tal-kontenut tagħhom kopert minn ftehim.*

Emenda

(39) *L-Istati Membri jenhtieg li jipprevedu li fejn id-detenturi tad-drittijiet ma jkunux jixtiequ jikkonkludu ftehimiet ta' liċenzjar, il-fornituri ta' servizzi ta' kondiviżjoni tal-kontenut online u d-detenturi tad-drittijiet jenhtieg li jikkooperaw b'intenzjonijiet tajbin sabiex jiżguraw li xogħlijiet protetti mhux awtorizzati jew materjal tematiku iehor, ma jkunux disponibbli fis-servizzi tagħhom. Il-kooperazzjoni bejn il-fornituri ta' servizzi tal-kontenut online u d-detenturi tad-drittijiet jenhtieg li ma twassalx għall-prevenzjoni tad-disponibilità ta' xogħlijiet li ma jksrux id-drittijiet jew materjal tematiku protett iehor, inkluż dawk koperti b'eċċezzjoni jew limitazzjoni għad-drittijiet tal-awtur.*

Emenda 148

Proposta ghal direttiva Premessa 39a (ġdida)

(39a) L-Istati Membri jenhtieg li jizguraw li fornituri ta' servizzi ta' kondivizjoni tal-kontenut online imsemmija fil-paragrafu 1 jistabbilixxu mekkaniżmi ta' lmenti u rimedju mhaffa li jkunu disponibbli għall-utenti fil-każ li l-kooperazzjoni msemmija fil-paragrafu 2a twassal għal tnehhija mhux iġġustifikata tal-kontenut tagħhom. Kull ilment imressaq taht tali mekkaniżmi jenhtieg li jiġi pproċessat minghajr dewmien żejjed. Id-detenturi tad-drittijiet jenhtieg li jiġġustifikaw b'mod raġonevoli d-deċiżjonijiet tagħhom biex jiġi evitat ir-rifjut arbitrarju tal-ilmenti. Barra minn hekk, skont id-Direttiva 95/46/KE, id-Direttiva 2002/58/KE u r-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data, il-kooperazzjoni jenhtieg li ma twassalx għal xi identifikazzjoni ta' utenti individwali jew għall-ipproċessar tad-data personali tagħhom. L-Istati Membri jenhtieg li jizguraw ukoll li l-utenti jkollhom aċċess għal qorti indipendenti għar-riżoluzzjoni ta' tilwim kif ukoll għal qorti jew awtorità għodidzjarja rilevanti ohra biex isostnu l-użu ta' eċċezzjoni jew limitazzjoni għad-drittijiet tal-awtur.

Emenda 149**Proposta għal direttiva
Premessa 39b (ġdida)**

(39b) Kemm jista' jkun malajr u wara d-dhul fis-sehh ta' din id-Direttiva, il-Kummissjoni u l-Istati Membri jenhtieg li jorganizzaw djalogi bejn il-partijiet interessati biex jarmonizzaw u jiddefinixxu l-ahjar prattiki. Huma jenhtieg li joħorġu gwida li tiżgura l-funzjonament tal-ftehimiet ta' liċenzjar u dwar il-kooperazzjoni bejn il-fornituri ta'

servizz ta' kondiviżjoni tal-kontenut online u d-detenturi tad-drittijiet għall-użu tax-xogħlijiet tagħhom jew materjal tematiku ieħor fl-ambitu tat-tifsira ta' din id-Direttiva. Meta jiġu definiti l-aħjar prattiki, jenhtieg li jitqiesu b'mod speċjali d-drittijiet fundamentali, l-użu ta' eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet. Għandha tinghata attenzjoni speċjali wkoll biex jiġi żgurat li l-piż fuq l-SMEs jibqa' xieraq u li jiġi evitat l-imblukkar awtomatizzat tal-kontenut.

Emendi 44 u 219

Proposta għal direttiva Premessa 39c (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(39c) L-Istati Membri jenhtieg li jiżguraw li jeżisti mekkaniżmu intermedju li jippermetti lill-fornituri tas-servizzi u lid-detenturi tad-drittijiet ifittxu soluzzjoni amikevoli għal kull tilwima li tinholq mit-termini tal-ftěhimiet ta' kooperazzjoni tagħhom. Għal dan l-ghan, l-Istati Membri jenhtieg li jahtru korp imparzjali li jkollu l-kompetenza u l-esperjenza rilevanti kollha meħtieġa sabiex jghin lill-partijiet fir-riżoluzzjoni tat-tilwima tagħhom.

Emenda 46

Proposta għal direttiva Premessa 39d (ġdida)

(39d) Bhala prinċipju, id-detenturi tad-drittijiet jenhtieg li dejjem jirċievu remunerazzjoni ġusta u xierqa. L-awturi u l-artisti li jkunu kkonkludew kuntratti ma' intermedjarji, bħalma huma tikketti u produtturi, jenhtieg li jirċievu remunerazzjoni ġusta u xierqa minghandhom, jew permezz ta' ftehimiet individwali u/jew ftehimiet ta' negozjar kollettiv, ftehimiet ta' mmaniġġjar kollettiv jew regolli li għandhom effett simili, bħal pereżempju regolli komuni dwar ir-remunerazzjoni. Din ir-remunerazzjoni jenhtieg li tisemma b'mod esplicitu fil-kuntratti skont kull mod ta' sfruttament, inkluż l-isfruttament online. L-Istati Membri jenhtieg li jeżaminaw l-ispeċifikażjonijiet ta' kull settur u jenhtieg li jithallew jipprevedu li dik ir-remunerazzjoni hija meqjusa ġusta u xierqa jekk tiġi ddeterminata skont il-ftehim ta' negozjar kollettiv jew il-ftehim komuni dwar ir-remunerazzjoni.

Emenda 47

Proposta għal direttiva

Premessa 40

(40) Ċerti detenturi tad-drittijiet bħal awturi u artisti jehtiegu informazzjoni sabiex jivvalutaw il-valur ekonomiku tad-drittijiet tagħhom li huma armonizzati skont il-ligi tal-Unjoni. Dan huwa speċjalment il-każ fejn dawn id-detenturi tad-drittijiet jagħtu liċenzja jew

(40) Ċerti detenturi tad-drittijiet bħal awturi u artisti jehtiegu informazzjoni sabiex jivvalutaw il-valur ekonomiku tad-drittijiet tagħhom li huma armonizzati skont il-ligi tal-Unjoni. Dan huwa speċjalment il-każ fejn dawn id-detenturi tad-drittijiet jagħtu liċenzja jew

trasferiment ta' drittijiet għal remunerazzjoni. Peress li l-awturi u l-artisti aktarx li jkunu f'pożizzjoni kuntrattwali aktar dgħajfa huma jagħtu liċenzji jew jittrasferixxu d-drittijiet tagħhom, huma jkollhom bżonn informazzjoni biex jivvalutaw il-valur ekonomiku kontinwu tad-drittijiet tagħhom, meta mqabbla mar-remunerazzjoni li jirċievu għal-liċenzja tagħhom jew għat-trasferiment, izda hafna drabi jaffaċċjaw nuqqas ta' trasparenza. Għaldaqstant, ***l-iskambju*** ta' informazzjoni ***adegwata*** mill-kontropartijiet kuntrattwali tagħhom jew is-suċċessuri tagħhom fit-titolu huwa importanti għat-trasparenza u l-bilanċ tas-sistema li biha titmexxa r-remunerazzjoni tal-awturi u l-artisti.

trasferiment ta' drittijiet għal remunerazzjoni. Peress li l-awturi u l-artisti aktarx li jkunu f'pożizzjoni kuntrattwali aktar dgħajfa huma jagħtu liċenzji jew jittrasferixxu d-drittijiet tagħhom, huma jkollhom bżonn informazzjoni biex jivvalutaw il-valur ekonomiku kontinwu tad-drittijiet tagħhom, meta mqabbla mar-remunerazzjoni li jirċievu għal-liċenzja tagħhom jew għat-trasferiment, izda hafna drabi jaffaċċjaw nuqqas ta' trasparenza. Għaldaqstant, ***il-kondiviżjoni*** ta' informazzjoni ***komprensiva u rilevanti*** mill-kontropartijiet kuntrattwali tagħhom jew is-suċċessuri tagħhom fit-titolu huwa importanti għat-trasparenza u l-bilanċ tas-sistema li biha titmexxa r-remunerazzjoni tal-awturi u l-artisti. ***L-informazzjoni li l-awturi u l-artisti huma intitolati li jistennew jenhtieg li tkun proporzjonata u tkopri l-modi kollha ta' sfruttament, id-dhul dirett u indirett iġġenerat, inkluż id-dhul mill-merchandising, u r-remunerazzjoni dovuta. L-informazzjoni dwar l-isfruttament jenhtieg li tinkludi wkoll informazzjoni dwar l-identità ta' kwalunkwe subdetentur ta' liċenzja jew subċessjonarju. L-obbligu tat-trasparenza jenhtieg li madankollu japplika biss fejn għandhom x'jaqsmu d-drittijiet rilevanti tad-drittijiet tal-awtur.***

Emenda 48

Proposta għal direttiva

Premessa 42

Test propost mill-Kummissjoni

(42) Ċerti kuntratti għall-isfruttament tad-drittijiet armonizzati fil-livell tal-Unjoni għandhom durata twila, li joffru ftit possibilitajiet għal awturi u artisti biex jinnegożjawhom mill-ġdid mal-

Emenda

(42) Ċerti kuntratti għall-isfruttament tad-drittijiet armonizzati fil-livell tal-Unjoni għandhom durata twila, li joffru ftit possibilitajiet għal awturi u artisti biex jinnegożjawhom mill-ġdid mal-

kontropartijiet tagħhom jew mas-suċċessuri tagħhom fit-titolu. Għalhekk, mingħajr preġudizzju għal-liġi applikabbli għall-kuntratti fl-Istati Membri, għandu jkun hemm mekkaniżmu ta' aġġustament tar-remunerazzjoni għal każijiet meta ***l-hlas kien*** originarjament ***miftiehem*** taht liċenzja jew trasferiment ta' drittijiet ***huwa*** sproporzjonament ***baxx*** meta ***mqabbel*** mal-ammont tad-dhul rilevanti u l-benefiċċji li ġejjin mill-isfruttament tax-xogħol jew l-iffissar tal-prestazzjoni, inkluż fid-dawl li tiġi żgurata t-trasparenza permezz ta' din id-Direttiva. L-istudju tas-sitwazzjoni ***għandu*** jqis iċ-ċirkostanzi speċifiċi ta' kull każ ***kif ukoll*** l-ispeċifiċitajiet u l-prattiki tas-setturi ta' kontenut ***differeni***. Meta l-partijiet ma jaqblux dwar l-aġġustament tar-remunerazzjoni, l-awtur jew l-artist ***għandhom jkollhom id-dritt*** li jressqu talba quddiem qorti jew awtorità kompetenti oħra.

kontropartijiet tagħhom jew mas-suċċessuri tagħhom fit-titolu. Għalhekk, mingħajr preġudizzju għal-liġi applikabbli għall-kuntratti fl-Istati Membri, għandu jkun hemm mekkaniżmu ta' aġġustament tar-remunerazzjoni għal każijiet meta ***r-remunerazzjoni*** originarjament ***miftiehma*** taht liċenzja jew trasferiment ta' drittijiet ***tkun*** sproporzjonament ***baxxa*** meta ***mqabbla*** mal-ammont tad-dhul ***dirett u indirett*** rilevanti u l-benefiċċji li ġejjin mill-isfruttament tax-xogħol jew l-iffissar tal-prestazzjoni, inkluż fid-dawl li tiġi żgurata t-trasparenza permezz ta' din id-Direttiva. L-istudju tas-sitwazzjoni ***jenhtieg li*** jqis iċ-ċirkostanzi speċifiċi ta' kull każ, l-ispeċifiċitajiet u l-prattiki tas-setturi ta' kontenut ***differenti kif ukoll in-natura u l-kontribut ghax-xogħol tal-awtur jew l-artist. Tali talba ta' aġġustament tal-kuntratt tista' ssir ukoll mill-organizzazzjoni li tirrappreżenta lill-awtur jew artist f'isimhom, sakemm it-talba ma tkunx ta' detriment għall-interessi tal-awtur jew l-artist.*** Meta l-partijiet ma jaqblux dwar l-aġġustament tar-remunerazzjoni, l-awtur jew l-artist ***jew organizzazzjoni rappreżentattiva mahtura minnhom jenhtieg li, fuq talba tal-awtur jew l-artist, ikunu intitolati*** li jressqu talba quddiem qorti jew awtorità kompetenti oħra.

Emenda 49

Proposta għal direttiva

Premessa 43

Test propost mill-Kummissjoni

(43) L-awturi u l-artisti ta' spiss isibuha bi tqila biex jinfurzaw id-drittijiet tagħhom kontra l-imsiehba kuntrattwali tagħhom quddiem qorti jew tribunal. Għalhekk, l-

Emenda

(43) L-awturi u l-artisti ta' spiss isibuha bi tqila biex jinfurzaw id-drittijiet tagħhom kontra l-imsiehba kuntrattwali tagħhom quddiem qorti jew tribunal. Għalhekk, l-

Istati Membri **għandhom** jipprovdu għal proċedura alternattiva għar-riżoluzzjoni tat-tilwim li tindirizza talbiet relatati ma' obbligi tat-trasparenza u l-mekkanizmu ta' aġġustament tal-kuntratti.

Istati Membri **jenhtiegħ li** jipprovdu għal proċedura alternattiva għar-riżoluzzjoni tat-tilwim li tindirizza talbiet relatati ma' obbligi tat-trasparenza u l-mekkanizmu ta' aġġustament tal-kuntratti. **L-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-awturi u l-artisti, inklużi l-organizzazzjonijiet ta' mmaniġġjar kollettiv u t-trejdjunjins, jenhtiegħ li jkunu jistgħu jibdew tali proċeduri fuq talba tal-awturi u l-artisti. Id-dettalji dwar min ikun beda l-proċedura jenhtiegħ li jibqgħu mhux żvelati.**

Emenda 50

Proposta għal direttiva
Premessa 43a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(43a) Meta l-awturi u l-artisti jillicenzjaw jew jittrasferixxu d-drittijiet tagħhom, huma jistennew li xogħolhom jew il-prestazzjoni tagħhom jiġu sfruttati. Madankollu, ġieli jiġri li xogħlijiet jew prestazzjonijiet li jkunu ġew illicenzjati jew trasferiti ma jiġu sfruttati xejn. Meta dawn id-drittijiet ikunu ġew trasferiti fuq bażi esklużiva, l-awturi u l-artisti ma jistgħux jirrikorru għand sieheb iehor biex jisfrutta x-xogħol tagħhom. F'każ bhal dan, u wara li jkun għadda perjodu ta' żmien raġonevoli, l-awturi u l-artisti jenhtiegħ li jkollhom id-dritt tar-revoka li tippermettilhom jittrasferixxu jew jillicenzjaw id-dritt tagħhom lil persuna oħra. Ir-revoka jenhtiegħ li tkun possibbli wkoll meta d-destinatarju tat-trasferiment jew tal-liċenzja ma jkunx irrISPetta l-obbligu tiegħu ta' rappurtar/trasparenza previst fl-Artikolu 14 ta' din id-Direttiva. Ir-revoka jenhtiegħ li tiġi kkunsidrata biss wara li jkunu ttiehdu l-passi kollha ta'

riżoluzzjoni alternattiva tat-tilwim, partikolarment fir-rigward tar-rappurtar. Billi l-isfruttament tax-xoghlijiet jista' jvarja skont is-setturi, -jistghu jittiehdu dispożizzjonijiet speċifiċi fil-livell nazzjonali sabiex jitqiesu l-ispeċifiċitajiet tas-setturi, b'hal pereżempju s-settur awdjoviżiv, jew tax-xoghlijiet u l-perjodi ta' sfruttament antiċipati, u b'mod partikolari jiġu previsti limiti ta' żmien għad-dritt tar-revoka. Sabiex jiġu prevenuti l-abbużi u jitqies li hu mehtieġ ċertu ammont ta' żmien qabel ma xogħol jiġi fil-fatt sfruttat, l-awturi u l-artisti jenhtieġ li jkunu jistghu jeżerċitaw id-dritt tar-revoka biss wara ċertu perjodu ta' żmien wara l-konklużjoni tal-ftehim ta' liċenzjar jew tal-ftehim ta' trasferiment. Id-dritt nazzjonali jenhtieġ li jirregola l-eżerċizzju tad-dritt tar-revoka fil-każ ta' xoghlijiet li jinvolve pluralità ta' awturi jew artisti, filwaqt li jqis l-importanza relattiva tal-kontributi individwali.

Emenda 51

**Proposta għal direttiva
Premessa 43b (ġdida)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(43b) Sabiex tappoġġja l-applikazzjoni effettiva, fl-Istati Membri kollha, tad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din id-Direttiva, jenhtieġ li l-Kummissjoni, b'kooperazzjoni mal-Istati Membri, tinkoraġġixxi l-iskambju tal-aħjar prattiki u tippromwovi d-djalogu fil-livell tal-Unjoni.

Emenda 52

**Proposta għal direttiva
Premessa 46**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(46) Kwalunkwe pproċessar tad-dejta personali skont dan ir-Regolament għandu jirrispetta d-drittijiet fundamentali, inkluż id-dritt għar-rispett għall-hajja privata u għall-hajja tal-familja u d-dritt għall-protezzjoni tad-dejta personali skont l-Artikoli 7 u 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea u għandhom ikunu b'konformità ***mad-Direttivi 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill d-Direttiva 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.***

(46) Kwalunkwe pproċessar tad-dejta personali skont dan ir-Regolament għandu jirrispetta d-drittijiet fundamentali, inkluż id-dritt għar-rispett għall-hajja privata u għall-hajja tal-familja u d-dritt għall-protezzjoni tad-dejta personali skont l-Artikoli 7 u 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea u għandhom ikunu b'konformità ***mar-Regolament (UE) 2016/679 u d-Direttiva 2002/58/KE. Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data, inkluż id-"dritt li tkun minsi", jenhtieg li jiġu rrispettati.***

Emenda 53

**Proposta għal direttiva
Premessa 46a (ġdida)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(46a) Huwa importanti li tiġi enfasizzata l-importanza tal-anonimità meta d-dejta personali tkun qed tiġi ttrattata għal finijiet kummerċjali. Flimkien ma' dan, jenhtieg li tiġi promossa l-ghażla "prestabbilita" ("by default") li ma tiġix kondiviża informazzjoni ma' ohrajn fir-rigward tad-data personali meta jkun qed jintużaw interfaċċi ta' pjattaformi online.

Emendi 54 u 238

**Proposta għal direttiva
Artikolu 1**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 1

Artikolu 1

Is-sugġett u l-kamp ta' applikazzjoni

1. Din id-Direttiva tistabbilixxi regoli li għandhom l-għan li jkomplu jarmonizzaw il-ligi tal-Unjoni applikabbli għad-drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati fil-qafas tas-suq intern, filwaqt li jitqiesu b'mod partikolari l-użi diġitali u transfruntieri tal-kontenut protett. Id-Direttiva tistabbilixxi wkoll regoli dwar l-eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet, dwar il-faċilitazzjoni tal-liċenzji kif ukoll regoli li għandhom l-għan li jiżguraw il-funzjonament tajjeb tas-suq għall-isfruttament tad-drittijiet u materji oħra.

2. Hlief għall-każi msemmija fl-Artikolu 6, din id-Direttiva għandha tħalli kif inhuma u ma għandha bl-ebda mod taffettwa r-regoli eżistenti stabbiliti fid-Direttivi li bhalissa huma fis-seħh f'dan il-qasam, b'mod partikolari d-Direttivi 96/9/KE, 2001/29/EC, 2006/115/EC, 2009/24/EC, 2012/28/EU u 2014/26/EU.

Is-sugġett u l-kamp ta' applikazzjoni

1. Din id-Direttiva tistabbilixxi regoli li għandhom l-għan li jkomplu jarmonizzaw il-ligi tal-Unjoni applikabbli għad-drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati fil-qafas tas-suq intern, filwaqt li jitqiesu b'mod partikolari l-użi diġitali u transfruntieri tal-kontenut protett. Id-Direttiva tistabbilixxi wkoll regoli dwar l-eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet, dwar il-faċilitazzjoni tal-liċenzji kif ukoll regoli li għandhom l-għan li jiżguraw il-funzjonament tajjeb tas-suq għall-isfruttament tad-drittijiet u materji oħra.

2. Hlief għall-każi msemmija fl-Artikolu 6, din id-Direttiva għandha tħalli kif inhuma u ma għandha bl-ebda mod taffettwa r-regoli eżistenti stabbiliti fid-Direttivi li bhalissa huma fis-seħh f'dan il-qasam, b'mod partikolari d-Direttivi 96/9/KE, **2000/31/KE**, 2001/29/KE, 2006/115/KE, 2009/24/KE, 2012/28/UE u 2014/26/UE.

Emenda 55

Proposta għal direttiva

Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

(1) "organizzazzjoni ta' riċerka" tfisser università, istitut tar-riċerka jew kwalunkwe organizzazzjoni oħra li l-għan primarju tagħha huwa li twettaq riċerka xjentifika jew li twettaq riċerka xjentifika u toffri servizzi edukattivi:

Emenda

(1) "organizzazzjoni ta' riċerka" tfisser università, **inklużi l-libreriji tagħha**, istitut tar-riċerka jew kwalunkwe organizzazzjoni oħra li l-għan primarju tagħha huwa li twettaq riċerka xjentifika jew li twettaq riċerka xjentifika u toffri servizzi edukattivi:

Emenda 57

Proposta għal direttiva

Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 1 – subparagrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

b'tali mod li l-aċċess għar-riżultati
gġenerati mir-riċerka xjentifika ma
jistgħux jitgawdew fuq bażi preferenzjali
minn impriża li teżerċita influwenza
deċiżiva fuq din l-organizzazzjoni;

Emenda

b'tali mod li l-aċċess għar-riżultati
gġenerati mir-riċerka xjentifika ma
jistgħux jitgawdew fuq bażi preferenzjali
minn impriża li teżerċita influwenza
sinifikanti fuq din l-organizzazzjoni;

Emenda 58

Proposta għal direttiva

Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 2

Test propost mill-Kummissjoni

(2) "l-estrazzjoni ***tat-test*** u ***tad-dejta***"
tfisser kwalunkwe ***tekniki analitiċi***
awtomatizzati għat-test u ***ghad-dejta***
f'forma diġitali biex tkun generata
informazzjoni ***bhall-mudelli***, ix-xejriet u l-
korrelazzjonijiet;

Emenda

(2) "l-estrazzjoni ***tat-test*** u ***tad-dejta***"
tfisser kwalunkwe ***teknika analitika***
awtomatizzata li tanalizza x-xogħlijiet u
materji ohra f'forma diġitali biex tkun
generata informazzjoni, ***fosthom, imma***
mhux limitat għalihom, il-mudelli, ix-
xejriet u l-korrelazzjonijiet;

Emenda 59

Proposta għal direttiva

Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 4

Test propost mill-Kummissjoni

(4) "pubblikazzjoni tal-istampa" tfisser l-
iffissar ta' kollezzjoni ta' xogħlijiet
letterarji ta' natura ġurnalistika, li tista'
tinkludi wkoll ix-xogħlijiet jew materji
ohra u tikkostitwixxi komponent
individwali f'perjodiku jew
f'pubblikazzjoni aġġornata regolarment taht
titlu wiehed, bħal f'gazzetta jew f'rivista ta'
interess ġenerali jew speċjali, li għandhom
jaġhtu informazzjoni b'rabta ma' aħbarijiet

Emenda

(4) "pubblikazzjoni tal-istampa" tfisser l-
iffissar, ***mill-pubblikaturi jew l-aġenziji***
tal-aħbarijiet, ta' kollezzjoni ta' xogħlijiet
letterarji ta' natura ġurnalistika, li tista'
tinkludi wkoll ix-xogħlijiet jew materji
ohra u tikkostitwixxi komponent
individwali f'perjodiku jew
f'pubblikazzjoni aġġornata regolarment taht
titlu wiehed, bħal f'gazzetta jew f'rivista ta'
interess ġenerali jew speċjali, li għandhom

jew suġġetti oħra u ppubblikati fi kwalunkwe mezz tax-xandir taht l-inizjattiva, responsabbiltà editorjali u kontroll ta' fornitur ta' servizz.

jagħtu informazzjoni b'rabta ma' aħbarijiet jew suġġetti oħra u ppubblikati fi kwalunkwe mezz tax-xandir taht l-inizjattiva, responsabbiltà editorjali u kontroll ta' fornitur ta' servizz.

Pubblikazzjonijiet perjodiċi li huma ppubblikati għal skopijiet xjentifiċi jew akkademiċi, bħal ġurnali xjentifiċi, ma għandhomx ikunu koperti minn din id-definizzjoni;

Emenda 60

Proposta għal direttiva

Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 4a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(4a) "xogħlijiet li mhumiex fis-suq" tfisser:

(a) xogħol shih jew materjal tematiku iehor fi kwalunkwe verżjoni jew manifestazzjoni li m'ghadux disponibbli għall-pubbliku fi Stat Membru permezz tal-mezzi ta' kummerċ tas-soltu;

(b) xogħol jew materjal tematiku iehor li qatt ma kien fis-suq fi Stat Membru, sakemm, miċ-ċirkustanzi ta' dak il-każ, ma jirriżultax li l-awtur tiegħu jkun ogġezzjona li x-xogħol jew materjal tematiku iehor jitqieghdu għad-dispożizzjoni tal-pubbliku;

Emenda 150

Proposta għal direttiva

Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 4b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(4b) "fornitur ta' servizz ta' kondiviżjoni tal-kontenut online" tfisser fornitur ta' servizz tas-soċjetà tal-informazzjoni li wiehed mill-iskopijiet prinċipali tiegħu

huwa li jahżen u jaghti aċċess lill-pubbliku għal ammont sinifikanti ta' xogħlijiet protetti mid-drittijiet tal-awtur jew materji tematiċi protetti oħra mtellghin mill-utenti tiegħu, li s-servizz jottimizza u jippromwovi għal skopijiet ta' qligh. Mikrointrapriżi u intrapriżi ta' daqs żgħir fl-ambitu tat-tifsira tat-Titolu 1 tal-Anness għar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2003/361/KE u servizzi li jitwettqu għal skop mhux kummerċjali, bhall-enċiklopediji online, u l-fornituri ta' servizzi online fejn il-kontenut jittella' bl-awtorizzazzjoni tad-detenturi tad-drittijiet kollha kkonċernati, bhalma huma r-repożitorji edukattivi jew xjentifiċi, m'għandhomx jitqiesu bħala fornituri ta' servizzi ta' kondiviżjoni tal-kontenut online fl-ambitu tat-tifsira ta' din id-Direttiva. Il-fornituri tas-servizzi tal-cloud għall-użu individwali li ma jipprovdux aċċess dirett għall-pubbliku, pjattaformi tal-iżvilupp ta' softwer b'sors miftuħ, u postijiet għas-swieq online li l-attività ewlenija tagħhom hija l-bejgħ bl-imnut online ta' oġġetti fiżiċi, m'għandhomx jitqiesu bħala fornituri ta' servizzi ta' kondiviżjoni tal-kontenut online fl-ambitu tat-tifsira ta' din id-Direttiva;

Emenda 62

Proposta għal direttiva

Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 4c (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(4c) "servizz tas-soċjetà tal-informazzjoni" tfisser servizz kif definit fil-punt (b) tal-Artikolu 1(1) tad-Direttiva (UE) 2015/1535 tal-Parlament Ewropew u

tal-Kunsill^{1a};

^{1a}Id-Direttiva (UE) 2015/1535 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Settembru 2015 li tistabbilixxi proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-Soċjetà tal-Informatika (ĠU L 241, 17.9.2015, p. 1).

Emenda 63

Proposta għal direttiva
Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 4d (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(4d) "servizz ta' referenzjar awtomatizzat tal-immaġnijiet" tfisser kwalunkwe servizz online li jirriproduċi jew ipogġi għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, għal finijiet ta' indiċjar jew referenzjar, xogħlijiet grafiċi jew xogħlijiet tal-arti jew xogħlijiet fotografici miġbura b'mezzi awtomatizzati permezz ta' servizz online ta' parti terza.

Emenda 64

Proposta għal direttiva
Artikolu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 3

Artikolu 3

Estrazzjoni ta' test u ta' dejta

Estrazzjoni ta' testi u ta' dejta

1. L-Istati Membri għandhom jistipulaw eċċezzjoni għad-drittijiet previsti fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2001/29/KE, l-Artikoli 5(a) u 7(1) tad-Direttiva 96/9/KE u

1. L-Istati Membri għandhom jistipulaw eċċezzjoni għad-drittijiet previsti fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2001/29/KE, l-Artikoli 5(a) u 7(1) tad-Direttiva 96/9/KE u

l-Artikolu 11(1) ta' din id-Direttiva għar-riproduzzjonijiet u estrazzjonijiet *magħmula minn organizzazzjonijiet ta' riċerka sabiex iwettqu estrazzjoni tat-test u tad-dejta ta' xogħlijiet jew materji oħra li għalih għandhom aċċess legali* għall-fini tar-riċerka xjentifika.

2. Kull dispożizzjoni kuntrattwali kuntrarja għall-eċċezzjoni prevista fil-paragrafu 1 ma għandhiex tkun infurzabbli.

3. Id-detenturi tad-drittijiet għandhom jithallew japplikaw miżuri biex tkun żgurata s-sigurtà u l-integrità tan-netwerks u l-bażijiet *tad-dejta* fejn huma ospitati ix-xogħlijiet jew materji oħra. Dawn il-miżuri ma għandhomx imorru lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jintlaħaq dak l-għan.

4. L-Istati Membri *għandhom jinkoraġġixxu lid-detenturi tad-drittijiet u lill-organizzazzjonijiet ta' riċerka li jiddefinixxi l-aqwa prassi miftiehma dwar l-applikazzjoni tal-miżuri msemmija fil-paragrafu 3.*

l-Artikolu 11(1) ta' din id-Direttiva għar-riproduzzjonijiet u l-estraxxjonijiet ta' *xogħlijiet jew materjal tematiku iehor li għalihom l-organizzazzjonijiet ta' riċerka għandhom aċċess legali u li jsiru sabiex titwettaq l-estraxxjoni ta' testi u ta' dejta* għall-fini tar-riċerka xjentifika *minn tali organizzazzjonijiet.*

L-Istati Membri għandhom jiddisponu għall-istabbilimenti edukattivi u l-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali li jwettqu riċerka xjentifika skont it-tifsira tal-punt (1)(a) jew (1)(b) tal-Artikolu 2, b'tali mod li l-aċċess għar-riżultati ġġenerati mir-riċerka xjentifika ma jistax jitgawda fuq bażi preferenzjali minn impriża li teżerċita influwenza deċiżiva fuq tali organizzazzjonijiet, biex tkun tista' tibbenefika wkoll mill-eċċezzjoni prevista f'dan l-Artikolu.

1a. Ir-riproduzzjonijiet u l-estraxxjonijiet li jsiru għall-finijiet tal-estraxxjoni ta' testi u ta' dejta għandhom jinhażnu b'mod sikur, pereżempju minn korpi fdati mahtura għal dan il-għan.

2. Kull dispożizzjoni kuntrattwali kuntrarja għall-eċċezzjoni prevista fil-paragrafu 1 ma għandhiex tkun infurzabbli.

3. Id-detenturi tad-drittijiet għandhom jithallew japplikaw miżuri biex tkun żgurata s-sigurtà u l-integrità tan-netwerks u l-bażijiet *tad-data* fejn huma ospitati ix-xogħlijiet jew materji oħra. Dawn il-miżuri ma għandhomx imorru lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jintlaħaq dak l-għan.

4 L-Istati Membri *jistghu jkomplu jipprovdu eċċezzjonijiet għall-estraxxjoni ta' testi u ta' dejta skont il-punt (a) tal-Artikolu 5(3) tad-Direttiva 2001/29/KE.*

Emenda 65

Proposta ghal direttiva Artikolu 3a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 3a

***Eċċezzjoni jew limitazzjoni fakultattivi
ghall-estrazzjoni ta' testi u ta' dejta***

- 1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 3 ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri jistghu jiddisponu għal eċċezzjoni jew limitazzjoni għad-drittijiet previsti fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2001/29/KE, l-Artikoli 5(a) u 7(1) tad-Direttiva 96/9/KE u l-Artikolu 11(1) ta' din id-Direttiva għar-riproduzzjonijiet u l-estrazzjonijiet ta' xogħlijiet u materjal tematiku iehor aċċessibbli legalment li jiffurmaw parti mill-proċess tal-estrazzjoni ta' testi u ta' data, sakemm l-użu tax-xogħlijiet u materjal tematiku iehor imsemmija fih ma ġiex espressament riżervat mid-detenturi tad-drittijiet tagħhom, fosthom l-użu b'mezz li jista' jinqara minn magna.***
- 2. Ir-riproduzzjonijiet u l-estrazzjonijiet li jsiru skont il-paragrafu 1 m'għandhomx jintużaw għal skopijiet ohra għajr għall-estrazzjoni ta' testi u ta' dejta.***
- 3. L-Istati Membri jistghu jkomplu jipprovdu eċċezzjonijiet għall-estrazzjoni ta' testi u ta' dejta f'konformità mal-punt (a) tal-Artikolu 5(3) tad-Direttiva 2001/29/KE.***

Emenda 66

Proposta għal direttiva Artikolu 4

Artikolu 4

L-użu ta' xogħlijiet u materji oħra
f'attivitajiet ta' taġġim diġitali u
transfruntier

1. L-Istati Membri għandhom jistipulaw eċċezzjoni jew limitazzjoni għad-drittijiet previsti fl-Artikoli 2 u 3 tad-Direttiva 2001/29/KE, skont l-Artikoli 5(a) u 7(1) tad-Direttiva 96/9/KE, l-Artikolu 4(1) tad-Direttiva 2009/24/KE u l-Artikolu 11(1) ta' din id-Direttiva sabiex jippermettu l-użu diġitali ta' xogħlijiet u materji oħra għall-iskop uniku ta' illustrazzjoni għat-tagħlim, sa fejn ikun ġustifikat li jintlahaq mill-iskop mhux kummerċjali, dment li l-użu:

(a) isir fi stabbiliment edukattiv jew permezz ta' **network** elettroniku sigur, aċċessibbli biss **mill-istabbilimenti edukattivi tal-istudenti u l-ghalliema**;

(b) ikun akkumpanjat **bl-indikazzjoni s-sors**, inkluż l-isem tal-awtur, sakemm dan ma jkunx **sar impossibbli**.

2. L-Istati Membri jistgħu jipprevedu li l-eċċezzjoni adottata skont il-paragrafu 1 ma tapplikax b'mod ġenerali jew fir-rigward ta' tipi speċifiċi ta' xogħlijiet jew **materji** iehor, sal-punt li **liċenzji** adegwati li jawtorizzaw l-atti deskritti fil-paragrafu 1 **ikunu** disponibbli faċilment fis-suq.

L-Istati Membri li jagħmlu użu minn din id-dispożizzjoni tal-ewwel subparagrafu għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji biex

Artikolu 4

L-użu ta' xogħlijiet u materji oħra
f'attivitajiet ta' taġġim diġitali u
transfruntier

1. L-Istati Membri għandhom jistipulaw eċċezzjoni jew limitazzjoni għad-drittijiet previsti fl-Artikoli 2 u 3 tad-Direttiva 2001/29/KE, skont l-Artikoli 5(a) u 7(1) tad-Direttiva 96/9/KE, l-Artikolu 4(1) tad-Direttiva 2009/24/KE u l-Artikolu 11(1) ta' din id-Direttiva sabiex jippermettu l-użu diġitali ta' xogħlijiet u materji oħra għall-iskop uniku ta' illustrazzjoni għat-tagħlim, sa fejn ikun ġustifikat li jintlahaq mill-iskop mhux kummerċjali, dment li l-użu:

(a) isir fi stabbiliment edukattiv, **jew fi kwalunkwe post iehor li fih issir l-attività tat-tagħlim taht ir-responsabbiltà tal-istabbiliment edukattiv**, jew permezz ta' **ambjent** elettroniku sigur, aċċessibbli biss **mit-tfal tal-iskola jew mill-istudenti u l-persunal tat-tagħlim tal-istabbiliment edukattiv**;

(b) ikun akkumpanjat **minnindikazzjoni tas-sors**, inkluż l-isem tal-awtur, sakemm dan ma jkunx **impossibbli għal raġunijiet ta' prattiċità**.

2. L-Istati Membri jistgħu jipprevedu li l-eċċezzjoni adottata skont il-paragrafu 1 ma tapplikax b'mod ġenerali jew fir-rigward ta' tipi speċifiċi ta' xogħlijiet jew **materjal tematiku** iehor, **bħalma hu l-materjal intenzjonat primarjament għas-suq edukattiv jew partituri**, sal-punt li **ftehimiet ta' liċenzjar** adegwati li jawtorizzaw l-atti deskritti fil-paragrafu 1 **u li huma mfassla apposta għall-htigijiet u l-ispeċifiċitajiet tal-istabbilimenti edukattivi jkunu** disponibbli faċilment fis-suq.

L-Istati Membri li jagħmlu użu minn din id-dispożizzjoni tal-ewwel subparagrafu għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji biex

jiżguraw id-disponibbiltà u l-viżibbiltà ta' liċenzji li jawtorizzaw l-atti deskritti fil-paragrafu 1 għall-istabbilimenti edukattivi.

3. L-użu ta' xogħlijiet u *materji oħra* għall-iskop uniku ta' illustrazzjoni għat-tagħlim permezz ta' *networks* elettronici sikuri li *jkunu ttiehdu* f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-ligi nazzjonali adottati skont dan l-Artikolu *għandhom jitqiesu* bħala li *jsehhu* biss fl-Istat Membru fejn huwa stabbilit l-istabbiliment edukattiv.

4. L-Istati Membri jistgħu jipprevedu kumpens gust għad-dannu mgarrab mid-detenturi tad-drittijiet minhabba l-użu tax-xogħlijiet *tagħhom* jew ta' materjal ieħor *protett* skont il-paragrafu 1.

jiżguraw id-disponibbiltà u l-viżibbiltà ta' liċenzji li jawtorizzaw l-atti deskritti fil-paragrafu 1 għall-istabbilimenti edukattivi.

3. L-użu ta' xogħlijiet u *materjal tematiku ieħor* għall-iskop uniku ta' illustrazzjoni għat-tagħlim permezz ta' *ambjenti* elettronici sikuri li *jsir* f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-ligi nazzjonali adottati skont dan l-Artikolu *għandu jitqies* bħala li *jsehh* biss fl-Istat Membru fejn huwa stabbilit l-istabbiliment edukattiv.

4. L-Istati Membri jistgħu jipprevedu kumpens gust għad-dannu mgarrab mid-detenturi tad-drittijiet minhabba l-użu tax-xogħlijiet jew ta' materjal *tematiku* ieħor *tagħhom* skont il-paragrafu 1.

4a. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, kwalunkwe dispożizzjoni kuntrattwali kuntrarja għall-eċċezzjoni jew għal-limitazzjoni adottata skont il-paragrafu 1 m'għandhiex tkun infurzabbli. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-detenturi tad-drittijiet ikollhom id-dritt li jagħtu liċenzji mingħajr royalties li jawtorizzaw l-atti deskritti fil-paragrafu 1, b'mod ġenerali jew fir-rigward ta' tipi speċifiċi ta' xogħlijiet jew materjal tematiku ieħor li huma jistgħu jagħzlu.

Emenda 67

Proposta għal direttiva Artikolu 5

Test propost mill-Kummissjoni

Artikolu 5

Il-preservazzjoni tal-wirt kulturali
L-Istati Membri għandhom jipprevedu eċċezzjoni għad-drittijiet previsti fl-

Emenda

Artikolu 5

Il-preservazzjoni tal-wirt kulturali
1. L-Istati Membri għandhom jipprevedu eċċezzjoni għad-drittijiet

Artikolu 2 tad-Direttiva 2001/29/KE, l-Artikoli 5(a) u 7(1) tad-Direttiva 96/9/KE, l-Artikolu 4(1)(a) tad-Direttiva 2009/24/KE u l-Artikolu 11(1) ta' din id-Direttiva, li jippermettu li l-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali jagħmlu kopji ta' kwalunkwe xogħol jew materja oħra li huma permanentement fil-kollezzjonijiet tagħhom, f'kull forma jew mezz, **ghall-iskop wahdieni** tal-preservazzjoni ta' xogħlijiet bħal dawn jew materji oħra u sa fejn mehtieg għal tali preservazzjoni.

previsti fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2001/29/KE, l-Artikoli 5(a) u 7(1) tad-Direttiva 96/9/KE, l-Artikolu 4(1)(a) tad-Direttiva 2009/24/KE u l-Artikolu 11(1) ta' din id-Direttiva, li jippermettu li l-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali jagħmlu kopji ta' kwalunkwe xogħol jew materja oħra li huma permanentement fil-kollezzjonijiet tagħhom, f'kull forma jew mezz, **ghall-finijiet** tal-preservazzjoni ta' xogħlijiet bħal dawn jew materji oħra u sa fejn mehtieg għal tali preservazzjoni.

1a. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kwalunkwe materjal li jirriżulta minn att ta' riproduzzjoni ta' materjal fid-dominju pubbliku m'għandux ikun soġġett għad-drittijiet tal-awtur jew għad-drittijiet relatati, sakemm din ir-riproduzzjoni hija riproduzzjoni fidila għall-finijiet ta' preservazzjoni tal-materjal oriġinali.

1b. Kwalunkwe dispożizzjoni kuntrattwali kuntrarja għall-eċċezzjoni prevista fil-paragrafu 1 m'għandhiex tkun infurzabbli.

Emenda 68

Proposta għal direttiva Artikolu 6

Test propost mill-Kummissjoni

Artikolu 6

Dispożizzjonijiet komuni

L-Artikolu 5(5) u l-ewwel, it-tielet u l-hames subparagrafi tal-Artikolu 6(4) tad-Direttiva 2001/29/KE għandhom japplikaw l-eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet previsti taht dan it-Titolu.

Emenda

Artikolu 6

Dispożizzjonijiet komuni

1. L-aċċess għall-kontenut kopert minn eċċezzjoni prevista f'din id-Direttiva ma għandux jagħti lill-utenti xi intitolament li jużuwħ skont eċċezzjoni oħra.

2. L-Artikolu 5(5) u l-ewwel, it-tielet, ir-raba' u l-hames subparagrafi tal-Artikolu 6(4) tad-Direttiva 2001/29/KE għandhom japplikaw għall-eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet previsti taht dan it-Titolu.

Emenda 69

Proposta ghal direttiva Artikolu 7

Test propost mill-Kummissjoni

Artikolu 7

L-użu ta' xogħlijiet li mhumie x fis-suq minn istituzzjonijiet tal-wirt kulturali

1. L-Istati Membri għandhom jipprevedu li meta organizzazzjoni ta' mmanigġjar kollettiv, fisem il-membri tagħha, tikkonkludi liċenzja mhux esklussiva għal skopijiet mhux kummerċjalima' istituzzjoni tal-wirt kulturali għad-digitizzazzjoni, id-distribuzzjoni, il-komunikazzjoni lill-pubbliku u t-tqeghid għad-disponibbiltà ta' xogħlijiet li mhumie x fis-suq jew materji oħra li jkunu permanentament fil-kollezzjoni tal-istituzzjoni, tali liċenzja mhux esklussiva tista' tiġi estiża jew preżunta li tapplika għal detenturi tad-drittijiet tal-istess kategorija bħal dawk koperti mil-liċenzja li mhumie x rappreżentati mill-organizzazzjoni tal-immanigġjar kollettiv, sakemm:
 - (a) l-organizzazzjoni ta' mmanigġjar kollettiv għandha, abbażi ta' mandati mid-detenturi tad-drittijiet, li jirrapprezentaw b'mod mifru x lid-detenturi tad-drittijiet fil-kategorija tax-xogħlijiet jew materji oħra u tad-drittijiet li huma s-sugġett tal-liċenzja;
 - (b) huwa garantit trattament ugwali lid-detenturi tad-drittijiet kollha f'dak li għandu x'jaqsam mat-termini tal-liċenzja;
 - (c) id-detenturi tad-drittijiet kollha jistgħu f'kull hin joġġezzjona li xogħlijiet jew materji oħra tagħhom jitqiesu bħala li mhumie x fis-suq u jeskludu l-applikazzjoni tal-liċenzja għax-xogħlijiet jew materji oħra tagħom.

Emenda

Artikolu 7

L-użu ta' xogħlijiet li mhumie x fis-suq minn istituzzjonijiet tal-wirt kulturali

1. L-Istati Membri għandhom jipprevedu li meta organizzazzjoni ta' mmanigġjar kollettiv, fisem il-membri tagħha, tikkonkludi liċenzja mhux esklussiva għal skopijiet mhux kummerċjalima' istituzzjoni tal-wirt kulturali għad-digitizzazzjoni, id-distribuzzjoni, il-komunikazzjoni lill-pubbliku u t-tqeghid għad-disponibbiltà ta' xogħlijiet li mhumie x fis-suq jew materji oħra li jkunu permanentament fil-kollezzjoni tal-istituzzjoni, tali liċenzja mhux esklussiva tista' tiġi estiża jew preżunta li tapplika għal detenturi tad-drittijiet tal-istess kategorija bħal dawk koperti mil-liċenzja li mhumie x rappreżentati mill-organizzazzjoni tal-immanigġjar kollettiv, sakemm:
 - (a) l-organizzazzjoni ta' mmanigġjar kollettiv għandha, abbażi ta' mandati mid-detenturi tad-drittijiet, li jirrapprezentaw b'mod mifru x lid-detenturi tad-drittijiet fil-kategorija tax-xogħlijiet jew materji oħra u tad-drittijiet li huma s-sugġett tal-liċenzja;
 - (b) huwa garantit trattament ugwali lid-detenturi tad-drittijiet kollha f'dak li għandu x'jaqsam mat-termini tal-liċenzja;
 - (c) id-detenturi tad-drittijiet kollha jistgħu f'kull hin joġġezzjona li xogħlijiet jew materji oħra tagħhom jitqiesu bħala li mhumie x fis-suq u jeskludu l-applikazzjoni tal-liċenzja għax-xogħlijiet jew materji oħra tagħom.

1a. L-Istati Membri għandhom

jipprevedu eċċezzjoni jew limitazzjoni għad-drittijiet previsti fl-Artikoli 2 u 3 tad-Direttiva 2001/29/KE, l-Artikoli 5(a) u 7(1) tad-Direttiva 96/9/KE, l-Artikolu 4(1) tad-Direttiva 2009/24/KE u l-Artikolu 11(1) ta' din id-Direttiva, li tippermetti lill-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali jagħmlu disponibbli online kopji ta' xogħlijiet li mhumex fis-suq li jinsabu fil-kollezzjonijiet tagħhom b'mod permanenti, għal finijiet mhux għall-profitt, sakemm:

(a) jiġi indikat l-isem tal-awtur jew kwalunkwe detentur tad-drittijiet identifikabbli iehor, sakemm dan ma jirriżultax li jkun impossibbli;

(b) id-detenturi kollha tad-drittijiet ikunu jistgħu fi kwalunkwe hin joġġezzjonaw li x-xogħol jew materjal tematiku iehor tagħhom jitqiesu bhala li mhumex fis-suq u jeskludu l-applikazzjoni tal-eċċezzjoni għax-xogħlijiet jew materjal tematiku iehor tagħhom.

1b. L-Istati Membri għandhom jipprevedu li l-eċċezzjoni adottata skont il-paragrafu 1a ma tapplikax f'setturi jew għal tipi ta' xogħlijiet fejn huma disponibbli soluzzjonijiet xierqa bbażati fuq il-liċenzjar, inklużi iżda mhux biss, is-soluzzjonijiet previsti fil-paragrafu 1. L-Istati Membri għandhom, b'konsultazzjoni mal-awturi, detenturi ohra tad-drittijiet, l-organizzazzjonijiet ta' mmaniġġjar kollettiv u l-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali, jiddeterminaw id-disponibbiltà ta' soluzzjonijiet ibbażati fuq il-liċenzjar kollettiv estiż għal setturi jew tipi ta' xogħlijiet speċifiċi.

2. Xogħol jew materji ohra għandhom jitqiesu li mhumex fis-suq meta x-xogħol jew materja ohra kollha, fit-traduzzjonijiet, verżjonijiet u manifestazzjonijiet kollha tagħhom, ma jkunux disponibbli għall-pubbliku permezz tal-mezzi tas-soltu tal-kummerċ u ma jistgħux jiġu mistennija li jkunu.

L-Istati Membri għandhom,

2. L-Istati Membri jistgħu jagħtu data limitu fir-rigward ta' sa meta jkun irid jiġi determinat jekk xogħol li kien preċedement ikkummerċjalizzat hux meqjus bhala li mhuwix fis-suq.

L-Istati Membri għandhom,

b'konsultazzjoni mad-detenturi tad-drittijiet, l-organizzazzjonijiet ta' mmanigġjar kollettiv u l-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali, jiżguraw li r-rekwiziti użati biex jiġi ddeterminat jekk xogħlijiet u materji oħra jistgħux jiġu awtorizzati b'konformità mal-paragrafu 1 **ma jmorru** lil hinn minn dak meħtieġ u raġonevoli u ma jipprekludix il-possibbiltà li jiddeterminaw l-istatus mhux kummerċjali ta' kollezzjoni bħala entità shiħa, meta jista' jiġi preżunt li x-xogħlijiet jew il-materji l-oħra fil-kollezzjoni mhumie x fis-suq.

3. L-Istati Membri għandhom jipprevedu li jittiehdu miżuri xierqa ta' reklamar dwar:

- (a) il-proċess li bih xogħolijiet jew materji oħra jitqiesu bħala li mhumie x fis-suq;
- (b) **il-liċenzja**, u b'mod partikolari l-applikazzjoni tagħha għal detenturi tad-drittijiet mhux rappreżentati;
- (c) il-possibbiltà għad-detenturi tad-drittijiet li joġġezzjonaw, imsemmi fil-punt (c) tal-paragrafu 1;

inkluz matul perjodu **raġonevoli** ta' **żmien** qabel ma xogħlijiet jew materji oħra, distribwiti jkunu diġitalizzati, distribwiti, ikkomunikata lill-pubbliku jew magħmula disponibbli.

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtorizzazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 huma mfittxija minn organizzazzjoni ta' mmanigġjar kollettiv li hija rappreżentattiv tal-Istat Membru fejn:

- (a) ix-xogħlijiet u l-fonogrammi li ġew ippubblikati għall-ewwel darba jew, fin-nuqqas ta' pubblikazzjoni, li xxandar għall-ewwel darba, hliet għal xogħlijiet ċinematografiċi u awdjoviżivi;
- (b) il-produtturi tax-xogħlijiet għandhom il-kwartieri ġenerali tagħhom jew ir-residenza abitwali tagħhom, fil-każ ta' xogħlijiet ċinematografiċi u awdjoviżivi; or

b'konsultazzjoni mad-detenturi tad-drittijiet, l-organizzazzjonijiet ta' mmanigġjar kollettiv u l-istituzzjonijiet tal-wirt kulturali, jiżguraw li r-rekwiziti użati biex jiġi ddeterminat jekk xogħlijiet u materji oħra jistgħux jiġu awtorizzati b'konformità mal-paragrafu 1 **jew użati skont il-paragrafu 1a imorru** lil hinn minn dak meħtieġ u raġonevoli u ma jipprekludix il-possibbiltà li jiddeterminaw l-istatus mhux kummerċjali ta' kollezzjoni bħala entità shiħa, meta jista' jiġi preżunt li x-xogħlijiet jew il-materji l-oħra fil-kollezzjoni mhumie x fis-suq.

3. L-Istati Membri għandhom jipprevedu li jittiehdu miżuri xierqa ta' reklamar dwar:

- (a) il-proċess li bih xogħolijiet jew materji oħra jitqiesu bħala li mhumie x fis-suq;
- (b) **kwalunkwe liċenzja**, u b'mod partikolari l-applikazzjoni tagħha għal detenturi tad-drittijiet mhux rappreżentati;
- (c) il-possibbiltà għad-detenturi tad-drittijiet li joġġezzjonaw, imsemmi fil-punt (c) tal-paragrafu 1 **u fil-punt (b) tal-paragrafu 1a**;

inkluz matul perjodu ta' **mill-inqas sitt xhur** qabel ma xogħlijiet jew materji oħra, distribwiti jkunu diġitalizzati, distribwiti, ikkomunikati lill-pubbliku jew magħmula disponibbli.

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtorizzazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 huma mfittxija minn organizzazzjoni ta' mmanigġjar kollettiv li hija rappreżentattiv tal-Istat Membru fejn:

- (a) ix-xogħlijiet u l-fonogrammi li ġew ippubblikati għall-ewwel darba jew, fin-nuqqas ta' pubblikazzjoni, li xxandar għall-ewwel darba, hliet għal xogħlijiet ċinematografiċi u awdjoviżivi;
- (b) il-produtturi tax-xogħlijiet għandhom il-kwartieri ġenerali tagħhom jew ir-residenza abitwali tagħhom, fil-każ ta' xogħlijiet ċinematografiċi u awdjoviżivi; or

(c) l-istituzzjoni tal-wirt kulturalitkun stabbilita, meta Stat Membru jew pajjiż terz ma jistax jiġi determinat, wara sforzi raġonevoli, skont il-punti (a) u (b).

5. Il-paragrafi 1, 2 u 3 ma għandhomx japplikaw għal xogħlijiet jew materji oħra ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi hlief fejn japplikaw il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 4.

(c) l-istituzzjoni tal-wirt kulturalitkun stabbilita, meta Stat Membru jew pajjiż terz ma jistax jiġi determinat, wara sforzi raġonevoli, skont il-punti (a) u (b).

5. Il-paragrafi 1, 2 u 3 ma għandhomx japplikaw għal xogħlijiet jew materji oħra ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi hlief fejn japplikaw il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 4.

Emenda 70

Proposta għal direttiva Artikolu 8

Test propost mill-Kummissjoni

Artikolu 8

Użi transfruntieri

1. Ix-xogħlijiet jew **materji oħra** koperti **b'liċenzja mogħtija b'konformità mal-Artikolu 7 tista' tintuża fl-istituzzjoni** tal-wirt kulturali b'konformità **mat-termini tal-liċenzja** fl-Istati Membri kollha.
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-informazzjoni li tippermetti l-identifikazzjoni tax-xogħlijiet jew materji oħra koperti **b'liċenzja mogħtija b'konformità mal-Artikolu 7** u l-informazzjoni dwar il-possibbiltà li d-detenturi tad-drittijiet joġġezzjonaw **msemmija** fl-Artikolu 7(1)(c) **għandhom ikunu pubblikament aċċessibbli** f'portal online wiehed għal tal-anqas sitt xhur qabel ma jiġu digitizzati, distribwiti, **ikkomunikata** lill-pubbliku jew magħmula disponibbli fi Stati Membri oħra minbarra dak fejn tkun inghatat il-liċenzja, u għat-tul ta' żmien kollu tal-liċenzja.

Emenda

Artikolu 8

Użi transfruntieri

1. Ix-xogħlijiet **li mhumex fis-suq** jew **materjal tematiku iehor** koperti **bl-Artikolu 7 jistghu jintużaw mill-istituzzjoni** tal-wirt kulturali b'konformità **ma' dak l-Artikolu** fl-Istati Membri kollha.
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-informazzjoni li tippermetti l-identifikazzjoni tax-xogħlijiet jew materji oħra koperti **mill-Artikolu 7** u l-informazzjoni dwar il-possibbiltà li d-detenturi tad-drittijiet joġġezzjonaw **imsemmija** fl-Artikolu 7(1)(c) **u fl-Artikolu 7(1a)(b) isiru aċċessibbli b'mod permanenti, faċli u effettiv** f'portal online **pubbliku** wiehed għal tal-anqas sitt xhur qabel ma **x-xogħlijiet jew materjal tematiku iehor** jiġu digitizzati, distribwiti, **ikkomunikati** lill-pubbliku jew magħmula disponibbli fi Stati Membri oħra minbarra dak fejn tkun inghatat il-liċenzja, **jew fil-każijiet koperti mill-Artikolu 7(1a) fejn l-istituzzjoni tal-wirt kulturali tkun**

3. Il-portal msemmi fil-paragrafu 2 għandu jiġi stabbilit u amministrat mill-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea skont ir-Regolament (UE) Nru 386/2012.

stabbilita u għat-tul ta' żmien kollu tal-liċenzja.

3. Il-portal msemmi fil-paragrafu 2 għandu jiġi stabbilit u amministrat mill-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea skont ir-Regolament (UE) Nru 386/2012.

Emenda 71

Proposta għal direttiva Artikolu 9 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

L-Istati Membri għandhom jiżguraw djalogu regolari bejn l-utenti rappreżentattivi u l-organizzazzjonijiet tad-detenturi tad-drittijiet, u kull parti interessata rilevanti oħra, li fuq bażi settorjali jrawmu r-rilevanza u l-utilità tal-mekkaniżmi ta' liċenzjar imsemmija fl-Artikolu 7(1), jiżguraw l-effettività tas-salvagwardji għad-detenturi tad-drittijiet imsemmija f'dan il-Kapitolu, notevolment fir-rigward tal-miżuri ta' pubbliċità, u, jekk ikun il-każ jassistu fl-istabbiliment tar-rekwiziti msemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 7(2).

Emenda

L-Istati Membri għandhom jiżguraw djalogu regolari bejn l-utenti rappreżentattivi u l-organizzazzjonijiet tad-detenturi tad-drittijiet, u kull parti interessata rilevanti oħra, li fuq bażi settorjali jrawmu r-rilevanza u l-utilità tal-mekkaniżmi ta' liċenzjar imsemmija fl-Artikolu 7(1) *u l-eċċezzjoni msemmija fl-Artikolu 7(1a)*, jiżguraw l-effettività tas-salvagwardji għad-detenturi tad-drittijiet imsemmija f'dan il-Kapitolu, notevolment fir-rigward tal-miżuri ta' pubbliċità, u, jekk ikun il-każ jassistu fl-istabbiliment tar-rekwiziti msemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 7(2).

Emenda 72

Proposta għal direttiva Artikolu 10

Artikolu 10

Mekkaniżmi ta' negozjar

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li fejn il-partijiet li jixtiequ jikkonkludu ftehim bl-iskop li jagħmlu disponibbli xogħlijiet awdjoviżivi fuq pjattaformi li joffru video-on-demand jiffaċċjaw diffikultajiet li jirrigwardaw il-ħruġ ta' liċenzji ta' drittijiet, jistgħu jiddependu fuq l-assistenza ta' korp imparzjali b'esperjenza rilevanti. **Dak il-korp** għandu jipprovdi assistenza fin-negozjati u **biex jintlaħaq** ftehim.

Sa mhux aktar tard minn [id-data msemmija fl-Artikolu 21(1)] l-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni **bl-entità msemmija fil-paragrafu 1**.

Artikolu 10

Mekkaniżmu ta' negozjar

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li fejn il-partijiet li jixtiequ jikkonkludu ftehim bl-iskop li jagħmlu disponibbli xogħlijiet awdjoviżivi fuq pjattaformi li joffru video-on-demand jiffaċċjaw diffikultajiet li jirrigwardaw il-ħruġ ta' liċenzji ta' drittijiet **awdjoviżivi**, jistgħu jiddependu fuq l-assistenza ta' korp imparzjali b'esperjenza rilevanti. **Il-korp imparzjali mahluq jew mahtur mill-Istat Membru għall-finijiet ta' dan l-Artikolu** għandu jipprovdi assistenza **lill-partijiet** fin-negozjati u **jgħin**hom jilhq u ftehim.

Sa mhux aktar tard minn [id-data msemmija fl-Artikolu 21(1)], l-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni **dwar il-korp li jgħolqu jew jahtru skont l-ewwel paragrafu**.

Sabiex tiġi inkoraġġita d-disponibbiltà tax-xogħlijiet awdjoviżivi fuq il-pjattaformi ta' video-on-demand, l-Istati Membri għandhom irawmu d-djalogu bejn l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-awturi, il-produtturi, il-pjattaformi ta' video-on-demand u partijiet ikkonċernati rilevanti ohra.

Emenda 73

Proposta għal direttiva

Titolu III – Kapitolu 2a (ġdid) – Artikolu 10a (ġdid)

KAPITOLU 2a

Aċċess għall-pubblikazzjonijiet tal-Unjoni

Artikolu 10a

Depożitu Legali tal-Unjoni

- 1. Kwalunkwe pubblikazzjoni elettronika li tittratta kwistjonijiet relatati mal-Unjoni bħalma huma d-dritt tal-Unjoni, l-istorja u l-integrazzjoni tal-Unjoni, il-politiki tal-Unjoni u d-demokrazija tal-Unjoni, l-affarijiet istituzzjonali u parlamentari, u l-politika, li tipoġġa għad-dispożizzjoni tal-pubbliku fl-Unjoni għandha tkun soġġetta għal Depożitu Legali tal-Unjoni.*
- 2. Il-Librerija tal-Parlament Ewropew għandha tkun intitolata li tiġi kkonsenjata, mingħajr hlas, kopja wahda ta' kull pubblikazzjoni msemmija fil-paragrafu 1.*
- 3. L-obbligu stabbilit fil-paragrafu 1 għandu japplika għall-pubblikaturi, l-istampaturi u l-importaturi tal-pubblikazzjonijiet għax-xogħlijiet li huma jippubblikaw, jistampaw jew jimportaw fl-Unjoni.*
- 4. Mill-jum tal-konsenja lil-Librerija tal-Parlament Ewropew, il-pubblikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom isiru parti mill-kollezzjoni permanenti tal-Librerija tal-Parlament Ewropew. Huma għandhom jitpoġġew għad-dispożizzjoni tal-utenti fil-bini tal-Librerija tal-Parlament Ewropew esklussivament għall-fini ta' riċerka jew studju minn riċerkaturi akkreditati u taht il-kontroll tal-Librerija tal-Parlament Ewropew.*
- 5. Il-Kummissjoni għandha tadotta atti biex tispeċifika l-modalitajiet relatati mal-konsenja lil-Librerija tal-Parlament Ewropew tal-pubblikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1.*

Emendi 151, 152, 153, 154 u 155

Proposta għal direttiva Artikolu 11 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-pubblikaturi ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa bid-drittijiet previsti fl-Artikolu 2 u l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 2001/29/KE dwar l-użu diġitali tal-pubblikazzjonijiet stampati tagħhom.

2. Id-drittijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom iħallu kif inhuma u ma għandhom bl-ebda mod jaffettwaw kwalunkwe dritt previst fid-dritt tal-Unjoni lill-awturi u lil detenturi oħra tad-drittijiet, fir-rigward ta' xogħolhom u materji oħra inklużi f'pubblikazzjoni tal-istampa. Dawn id-drittijiet ma jistgħux jiġu invokati kontra dawn l-awturi u detenturi tad-drittijiet oħra u, b'mod partikolari, ma jistgħux jiġu miċhuda mid-dritt tagħhom li jisfruttaw ix-xogħlijiet tagħhom u materji oħra indipendentement mill-pubblikazzjoni tal-istampa, li jkunu jinstabu fihom.

3. L-Artikoli 5 sa 8 tad-Direttiva 2001/29/KE u d-Direttiva 2012/28/UE għandhom japplikaw mutatis mutandis fir-rigward tad-drittijiet imsemmija fil-paragrafu 1.

4. Id-drittijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiskadu **20 sena** wara l-pubblikazzjoni tal-pubblikazzjoni tal-istampa. Dan it-terminu għandu jiġi

1. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-pubblikaturi ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa bid-drittijiet previsti fl-Artikolu 2 u l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 2001/29/KE ***sabiex ikunu jistgħu jiksibu remunerazzjoni ġusta u proporzjonata*** dwar l-użu diġitali tal-pubblikazzjonijiet stampati tagħhom ***mill-fornituri tas-servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni***.

1a. Id-drittijiet imsemmija fil-paragrafu 1 m'għandhomx jimpedixxu l-użu leġittimu privat u mhux kummerċjali ta' pubblikazzjonijiet tal-istampa minn utenti individwali.

2. Id-drittijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom iħallu kif inhuma u ma għandhom bl-ebda mod jaffettwaw kwalunkwe dritt previst fid-dritt tal-Unjoni lill-awturi u lil detenturi oħra tad-drittijiet, fir-rigward ta' xogħolhom u materji oħra inklużi f'pubblikazzjoni tal-istampa. Dawn id-drittijiet ma jistgħux jiġu invokati kontra dawn l-awturi u detenturi tad-drittijiet oħra u, b'mod partikolari, ma jistgħux jiġu miċhuda mid-dritt tagħhom li jisfruttaw ix-xogħlijiet tagħhom u materji oħra indipendentement mill-pubblikazzjoni tal-istampa, li jkunu jinstabu fihom.

2a. Id-drittijiet imsemmija fil-paragrafu 1 m'għandhomx jestendu għal sempliċi hyperlinks li jkunu akkumpanjati minn kliem individwali.

3. L-Artikoli 5 sa 8 tad-Direttiva 2001/29/KE u d-Direttiva 2012/28/UE għandhom japplikaw mutatis mutandis fir-rigward tad-drittijiet imsemmija fil-paragrafu 1.

4. Id-drittijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiskadu **5 snin** wara l-pubblikazzjoni tal-pubblikazzjoni tal-istampa. Dan it-terminu għandu jiġi

kkalkulat mill-ewwel jum ta' Jannar tas-sena ta' wara d-data tal-pubblikazzjoni.

kkalkulat mill-ewwel jum ta' Jannar tas-sena ta' wara d-data tal-pubblikazzjoni. ***Id-dritt imsemmi fil-paragrafu 1 m'għandux japplika b'effett retroattiv.***

4a. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awturi jirċievu sehem xieraq mid-dhul addizzjonali li l-pubblikaturi tal-istampa jirċievu għall-użu ta' publikazzjoni tal-istampa minn fornituri tas-servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni.

Emenda 75

Proposta għal direttiva Artikolu 12

Test propost mill-Kummissjoni

Artikolu 12

Talbiet għal kumpens ġust

L-Istati Membri jistgħu jipprevedu li meta l-awtur ikun ittrasferixxa jew illiċenzja d-dritt lil pubblikatur, tali trasferiment jew liċenzja jikkostitwixxu bażi ġuridika suffiċjenti biex il-pubblikatur jitlob sehem mill-kumpens għall-użi tax-xogħlijiet li saru skont eċċezzjoni jew limitazzjoni għad-dritt trasferit jew liċenzjat.

Emenda

Artikolu 12

Talbiet għal kumpens ġust

L-Istati Membri ***b'sistemi ta' kondiviżjoni tal-kumpens bejn l-awturi u l-pubblikaturi għall-eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet*** jistgħu jipprevedu li meta l-awtur ikun ittrasferixxa jew illiċenzja d-dritt lil pubblikatur, tali trasferiment jew liċenzja jikkostitwixxu bażi ġuridika suffiċjenti biex il-pubblikatur jitlob sehem mill-kumpens għall-użi tax-xogħlijiet li saru skont eċċezzjoni jew limitazzjoni għad-dritt trasferit jew liċenzjat, ***sakemm sistema ekwivalenti ta' kondiviżjoni tal-kumpens kienet qed topera f'dak l-Istat Membru qabel it-12 ta' Novembru 2015.***

L-ewwel paragrafu għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-arrangamenti fl-Istati Membri li jirrigwardaw id-drittijiet ta' tisliġ pubbliku, il-ġestjoni ta' drittijiet mhumiex ibbażati fuq eċċezzjonijiet jew limitazzjonijiet għad-

drittijiet tal-awtur, bħalma huma l-iskemi ta' liċenzjar kollettiv estiż, jew li jirrigwardaw id-drittijiet ta' remunerazzjoni abbażi tad-dritt nazzjonali.

Emenda 76

Proposta għal direttiva

Titolu IV - Kapitolu 1a (ġdid) – Artikolu 12a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

KAPITOLU 1a

Protezzjoni tal-organizzaturi ta' avvenimenti sportivi

Artikolu 12a

Protezzjoni tal-organizzaturi ta' avvenimenti sportivi

L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-organizzaturi ta' avvenimenti sportivi d-drittijiet previsti fl-Artikolu 2 u fl-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 2001/29/KE u fl-Artikolu 7 tad-Direttiva 2006/115/KE.

Emendi 156, 157, 158, 159, 160 u 161

Proposta għal direttiva

Artikolu 13 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

L-użu ta' kontenut protett minn fornituri ta' servizzi **tas-soċjetà tal-informazzjoni** li jaħżnu u jagħtu aċċess għal ammonti kbar ta' xogħlijiet u materji oħra mtella' mill-utenti tagħhom

L-użu ta' kontenut protett minn fornituri ta' servizzi **ta' kondiżjoni tal-kontenut online** li jaħżnu u jagħtu aċċess għal ammonti kbar ta' xogħlijiet u materji oħra mtella' mill-utenti tagħhom

1. **Fornituri tas-servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni li jaħżnu u jipprovdu aċċess**

1. **Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 3(1) u (2) tad-**

pubbliku għal ammonti kbar ta' xogħlijiet jew materji oħra mtella' mill-utenti tagħhom għandhom, b'kooperazzjoni mad-detenturi tad-drittijiet, jiehdu miżuri biex jiżguraw il-funzjonament ta' ftehimiet konklużi ma' detenturi tad-drittijiet għall-użu tax-xogħlijiet tagħhom jew ta' materji oħra jew biex jipprevjenu d-disponibbiltà fuq is-servizzi tagħhom ta' xogħlijiet jew materji oħra identifikati mid-detenturi tad-drittijiet permezz ta' kooperazzjoni mal-fornituri tas-servizz. Dawk il-miżuri, bħall-użu ta' teknoloġiji tal-gharfien tal-kontenut effettivi, għandhom ikunu xierqa u proporzjonati. Il-fornituri tas-servizz għandhom jipprovdu lid-detenturi tad-drittijiet b'informazzjoni xierqa dwar l-iskjerament u l-implimentazzjoni tal-miżuri, kif ukoll, fejn rilevanti, rappurtar adegwat dwar ir-rikonoxximent u l-użu ta' xogħlijiet u materji oħra.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-fornituri tas-servizzi msemija fil-paragrafu 1 ipoġġu fis-seħh mekkaniżmi ta' ilmenti u rimedji li huma disponibbli għall-utenti f'każ ta' tilwim dwar l-applikazzjoni tal-miżuri msemija fil-paragrafu 1.

Direttiva 2001/29/KE, il-fornituri tas-servizz ta' kondivizzjoni tal-kontenut online iwettqu att ta' komunikazzjoni lill-pubbliku. Għalhekk huma għandhom jikkonkludu ftehimiet ta' liċenzjar ġusti u xierqa mad-detenturi tad-drittijiet.

2. Ftehimiet ta' liċenzjar li jiġu konklużi minn fornituri ta' servizz ta' kondivizzjoni tal-kontenut online ma' detenturi tad-drittijiet għall-atti msemija fil-paragrafu 1, għandhom ikopru r-responsabbiltà għal xogħlijiet imtella' mill-utenti ta' tali servizzi ta' kondivizzjoni tal-kontenut online f'konformità mat-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-ftehim ta' liċenzjar, dment li tali utenti ma jaġixxux għal finijiet kummerċjali.

2 a. L-Istati Membri għandhom jipprovdu li fejn id-detenturi tad-drittijiet ma jkunux jixtiequ jikkonkludu ftehimiet ta' liċenzjar, il-fornituri tas-servizz ta' kondivizzjoni tal-kontenut online u d-detenturi tad-drittijiet għandhom jikkooperaw in bona fede sabiex jiżguraw li xogħlijiet protetti mhux awtorizzati jew materjal tematiku iehor ma jkunux disponibbli fuq is-servizzi tagħhom. Il-kooperazzjoni bejn il-fornituri tas-servizzi

tal-kontenut online u d-detenturi tad-drittijiet m'ghandhiex twassal għall-prevenzjoni tad-disponibbiltà ta' xogħlijiet mhux kontravventorji jew ta' materjal tematiku protett iehor, inklużi dawk koperti b'eċċezzjoni jew limitazzjoni għad-drittijiet tal-awtur.

2b. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-fornituri tas-servizzi ta' kondiviżjoni tal-kontenut online imsemmija fil-paragrafu 1 ipogħu fis-sehh mekkaniżmi ta' lmenti u rimedji effettivi u veloċi li huma disponibbli għall-utenti f'każ li l-kooperazzjoni msemmija fil-paragrafu 2a twassal għal tnehhija mhux ġustifikata tal-kontenut tagħhom. Kull ilment imressaq taht mekkaniżmi tali għandu jiġi pproċessat minghajr dewmien żejjed u għandu jkun soġġett għal reviżjoni mill-bniedem. Id-detenturi tad-drittijiet għandhom jiġġustifikaw raġonevolment id-deċiżjonijiet tagħhom biex jiġi evitat ir-rifjut arbitrarju tal-ilmenti. Barra minn hekk, skont id-Direttiva 95/46/KE, id-Direttiva 2002/58/KE u r-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data, il-kooperazzjoni m'ghandhiex twassal għal xi identifikazzjoni ta' utenti individwali u lanqas għall-ipproċessar tad-data personali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li l-utenti jkollhom aċċess għal korpi indipendenti għas-soluzzjoni tat-tilwim kif ukoll għal qorti jew awtorità ġudizzjarja rilevanti ohra biex isostnu l-użu ta' eċċezzjoni jew limitazzjoni għad-drittijiet tal-awtur.

3. *L-Istati Membri għandhom jiffaċilitaw, meta jkun jixraq, il-kooperazzjoni bejn il-fornituri tas-servizzi u d-detenturi tad-drittijiet tas-soċjetà tal-informazzjoni permezz ta' djalogu mal-partijiet interessati biex jiddefinixxu l-aħjar prassi, bħal teknoloġiji għall-gharfien tal-kontenut xierqa u*

3. *Sa minn [id-data tad-dhul fis-sehh ta' din id-direttiva], il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom jorganizzaw djalogi bejn il-partijiet interessati biex jarmonizzaw u jiddefinixxu l-aħjar prattiki u johorġu gwida sabiex jiżguraw il-funzjonament tal-ftehimiet ta' liċenzjar u dwar il-kooperazzjoni bejn il-fornituri*

proporzjonati, filwaqt li titqies, fost l-ohrajn, in-natura tas-servizzi, id-disponibbiltà tat-teknoloġiji u l-effettività tagħhom fid-dawl tal-iżviluppi teknoloġiċi.

tas-servizz ta' kondiviżjoni tal-kontenut online u d-detenturi tad-drittijiet għall-użu tax-xoghlijiet jew materjal tematiku iehor tagħhom skont it-tifsira ta' din id-Direttiva. Meta jiġu definiti l-aħjar prattiki, għandu jittiehed kont speċjali tad-drittijiet fundamentali, l-użu ta' eċċezzjonijiet u limitazzjonijiet kif ukoll jiġi żgurat li l-piż fuq l-SMEs jibqa' xieraq u li jiġi evitat l-imblukkar awtomatizzat tal-kontenut.

Emendi 78 u 252

Proposta għal direttiva Artikolu 13a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 13a

L-Istati Membri għandhom jipprevedu li t-tilwimiet bejn is-suċċessuri fit-titolu u s-servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni f'dak li jikkonċerna l-applikazzjoni tal-Artikolu 13(1) ikunu jistghu jiġu soġġetti għal sistema alternattiva ta' soluzzjoni tat-tilwim.

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu jew jinnominaw korp imparzjali bl-gharfien espert mehtieġ, bil-ghan li jghinu lill-partijiet isolvu t-tilwimiet tagħhom taht din is-sistema.

L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni bl-istabbiliment ta' dan il-korp mhux aktar tard minn (id-data msemmija fl-Artikolu 21(1)).

Emenda 79

Proposta għal direttiva Artikolu 13b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 13b

L-użu ta' kontenut protett minn fornituri ta' servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni li jipprovdu referenzjar ta' immaġni awtomatizzat

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-fornituri tas-servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni li awtomatikament jirriproduċu jew jirreferu għal ammonti sinifikanti ta' xogħlijiet viżivi protetti bidrittijiet tal-awtur u jagħmluhom disponibbli għall-pubbliku għall-finijiet ta' indiċjar u ta' referenzjar jikkonkludu ftehimiet ta' liċenzjar ġusti u bbilanċjati ma' kwalunkwe detentur tad-drittijiet li jitlob dan sabiex jiżguraw ir-remunerazzjoni ġusta tad-detentur tad-drittijiet. Tali remunerazzjoni tista' tiġi ġestita mill-organizzazzjoni ta' mmaniġġjar kollettiv tad-detenturi tad-drittijiet ikkonċernati.

Emenda 80

**Proposta għal direttiva
Kapitolu 3 –Artikolu -14 (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu -14

Il-prinċipju ta' remunerazzjoni ġusta u proporzjonata

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awturi u l-artisti jirċievu remunerazzjoni ġusta u proporzjonata għall-isfruttament tax-xogħlijiet u materjal tematiku iehor tagħhom, fosthom għall-isfruttament online tagħhom. Dan

il-hsieb jista' jintlaħaq f'kull settur permezz ta' tahlita ta' ftehimiet, inklużi ftehimiet ta' negozjar kollettiv, u mekkaniżmi ta' remunerazzjoni statutorja.

2. Il-paragrafu 1 m'ghandux japplika fejn awtur jew artist jagħti d-dritt ta' użu mhux esklussiv għall-benefiċċju tal-utenti kollha mingħajr ħlas.

3. L-Istati Membri għandhom iqisu l-ispeċifiċitajiet ta' kull settur fl-inkoraġġiment tar-remunerazzjoni proporzjonata għad-drittijiet mogħtija mill-awturi u l-artisti.

4. Il-kuntratti għandhom jispeċifikaw ir-remunerazzjoni applikabbli għal kull mod ta' sfruttament.

Emenda 81

Proposta għal direttiva Artikolu 14

Test propost mill-Kummissjoni

Artikolu 14

Obbligu tat-trasparenza

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awturi u l-artisti jirċievu fuq bażi regolari u meta jitqiesu l-ispeċifiċitajiet ta' kull settur, informazzjoni f'waqtha, **adegwata** u **suffiċjenti** dwar l-isfruttar tax-xogħlijiet u **l-wirjiet** tagħhom **minn** dawk li lilhom ikunu **lliċenzjaw** jew trasferew id-drittijiet tagħhom, b'mod partikolari fir-rigward tal-modi **ta'** sfruttament, id-dħul iġġenerat u **l-ħlas dovut**.

Emenda

Artikolu 14

L-obbligu tat-trasparenza

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awturi u l-artisti jirċievu fuq bażi regolari u **mhux anqas minn darba fis-sena, u filwaqt li** jitqiesu l-ispeċifiċitajiet ta' kull settur **u l-importanza relattiva ta' kull kontribut individwali**, informazzjoni f'waqtha, **preċiża, rilevanti** u **komprensiva** dwar l-isfruttar tax-xogħlijiet u **tal-prestazzjonijiet** tagħhom **mingħand** dawk li lilhom ikunu **lliċenzjaw** jew trasferew id-drittijiet tagħhom, b'mod partikolari fir-rigward tal-modi **ta'** sfruttament, id-dħul **dirett u indirett** iġġenerat, u **r-remunerazzjoni dovuta**.

1a. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li fejn id-detentur ta' liċenzja jew

ċessjonarju tad-drittijiet tal-awturi u tal-artisti sussegwentement jillicenzjaw dawk id-drittijiet lil parti ohra, tali parti ghandha tikkondividi l-informazzjoni kollha msemmija fil-paragrafu 1 mad-detentur ta' liċenzja jew ċessjonarju.

Id-detentur ewlieni ta' liċenzja jew ċessjonarju ghandhom jghaddu l-informazzjoni kollha msemmija fl-ewwel subparagrafu lill-awtur jew artist. Dik l-informazzjoni ghandha tkun minghajr tibdil, hlief fil-każ ta' informazzjoni kummerċjalment sensittiva kif definita mid-dritt tal-Unjoni jew dak nazzjonali, li, minghajr preġudizzju għall-Artikoli 15 u 16a, tista' tkun soġġetta għal ftehim ta' nonżvelar, bil-ghan li tiġi ppreservata l-kompetizzjoni ġusta. Fejn id-detentur ewlieni ta' liċenzja jew ċessjonarju ma jipprovdux l-informazzjoni kif imsemmi f'dan is-subparagrafu b'mod f'waqtu, l-awtur jew artist ghandu jkun intitolat li jitlob dik l-informazzjoni direttament minghand is-subdetentur tal-liċenzja.

2. L-obbligu fil-paragrafu 1 għandu jkun proporzjonat u effettiv u għandu jiżgura livell **xieraq** ta' trasparenza f'kull settur. Madankollu, f'dawk il-każijiet fejn il-piż amministrattiv li jirriżulta mill-obbligu jkun sproporzjonat fid-dawl tad-dhul iġġenerat mill-isfruttament tax-xogħol jew il-prestazzjoni, l-Istati Membri jistgħu jaġġustaw l-obbligu fil-paragrafu 1, dment li dak l-obbligu jibqa' l-istess u li jiżgura livell **xieraq** ta' trasparenza.

3. ***L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li l-obbligu fil-paragrafu 1 ma ghandux japplika meta l-kontribuzzjoni ta' awtur jew artist ma tkunx sinifikanti fil-kuntest tal-hidma globali jew il-prestazzjoni.***

4. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal entitajiet soġġetti għall-obbligi tat-trasparenza **stabbilita** bid-Direttiva 2014/26/UE.

2. L-obbligu fil-paragrafu 1 għandu jkun proporzjonat u effettiv u għandu jiżgura livell **għoli** ta' trasparenza f'kull settur. Madankollu, f'dawk il-każijiet fejn il-piż amministrattiv li jirriżulta mill-obbligu jkun sproporzjonat fid-dawl tad-dhul iġġenerat mill-isfruttament tax-xogħol jew il-prestazzjoni, l-Istati Membri jistgħu jaġġustaw l-obbligu fil-paragrafu 1, dment li dak l-obbligu jibqa' l-istess u li jiżgura livell **għoli** ta' trasparenza.

4. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal entitajiet soġġetti għall-obbligi tat-trasparenza **stabbiliti** bid-Direttiva 2014/26/UE **jew għal ftehimiet ta' negozjar kollettiv, fejn dawk l-obbligi jew ftehimiet jipprevedu rekwiżiti tat-trasparenza komparabbli għal dawk imsemmija fil-paragrafu 2.**

Emenda 82

Proposta għal direttiva Artikolu 15 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awturi u l-artisti ***huma intitolati*** li jitolbu ***aktar***, remunerazzjoni xierqa mill-parti li magħha jkunu dahlu f'kuntratt għall-isfruttament tad-drittijiet meta r-remunerazzjoni miftiehma oriġinarjament tkun sproporzjonatament baxxa meta mqabbla mad-dhul u l-benefiċċji rilevanti sussegwenti miksuba mill-isfruttament tax-xogħlijiet jew il-prestazzjonijiet.

Emenda

L-Istati Membri għandhom jiżguraw, ***fl-assenza ta' ftehimiet ta' negozjar kollettiv li jipprevedu mekkaniżmu komparabbli***, li l-awturi u l-artisti ***jew kwalunkwe organizzazzjoni rappreżentattiva*** li ***tagixxi f'isimhom ikunu intitolati jippretendu*** remunerazzjoni ***addizzjonali***, xierqa ***u ġusta*** mill-parti li magħha jkunu dahlu f'kuntratt għall-isfruttament tad-drittijiet meta r-remunerazzjoni miftiehma oriġinarjament tkun sproporzjonatament baxxa meta mqabbla mad-dhul ***dirett jew indirett*** u l-benefiċċji rilevanti sussegwenti derivati mill-isfruttament tax-xogħlijiet jew tal-prestazzjonijiet.

Emenda 83

Proposta għal direttiva Artikolu 16 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

L-Istati Membri għandhom jipprevedu li kull tilwim dwar l-obbligu tat-trasparenza skont l-Artikolu 14 u l-mekkanizmu ta' aġġustament tal-kuntratt skont l-Artikolu 15 jistgħu jitressqu għal proċedura volontarja u alternattiva għar-riżulozzjoni

Emenda

L-Istati Membri għandhom jipprevedu li kull tilwim dwar l-obbligu tat-trasparenza skont l-Artikolu 14 u l-mekkanizmu ta' aġġustament tal-kuntratt skont l-Artikolu 15 jistgħu jitressqu għal proċedura volontarja u alternattiva għar-riżulozzjoni

tat-tilwim.

tat-tilwim. *L-Istati Membri ghandhom jiżguraw li l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-awturi u l-artisti jkunu jistghu jagħtu bidu għal proċeduri tali fuq talba ta' awtur jew artist wiehed jew aktar.*

Emenda 84

Proposta għal direttiva Artikolu 16a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 16a

Dritt tar-revoka

1. L-Istati Membri ghandhom jiżguraw li meta awtur jew artist ikunu lliċenzjaw jew trasferew id-drittijiet tagħhom fir-rigward ta' xogħol jew materjal tematiku ieħor protetti fuq bażi esklussiva, l-awtur jew l-artist ghandhom id-dritt tar-revoka fil-każ ta' nuqqas totali ta' sfruttament tax-xogħol jew materjal tematiku ieħor protetti jew fejn ikun hemm nuqqas kontinwu ta' rappurtar regolari skont l-Artikolu 14. L-Istati Membri jistghu jipprevedu dispożizzjonijiet speċifiċi li jqisu l-ispeċifiċitajiet ta' setturi u xogħlijiet differenti u l-perjodu ta' sfruttament antiċipat, u b'mod partikolari jipprevedu limiti ta' żmien għad-dritt tar-revoka.

2. Id-dritt tar-revoka previst fil-paragrafu 1 jista' jiġi eżerċitat unikament wara żmien raġonevoli mill-konklużjoni tal-ftehim ta' liċenzjar jew ta' trasferiment, u unikament b'notifika bil-miktub li tistabbilixxi skadenza xierqa sa meta għandu jsir l-isfruttament tad-drittijiet liċenzjati jew trasferiti. Wara li tghaddi dik l-iskadenza, l-awtur jew l-artist jistghu jagħzlu li jtemmu l-

esklussività tal-kuntratt minflok ma jirrevokaw id-drittijiet. Fejn xogħol jew materjal tematiku iehor jinkludu l-kontribut ta' diversi awturi jew artisti, l-eżerċizzju tad-dritt individwali tar-revoka ta' tali awturi jew artisti għandu jkun irregolat mid-dritt nazzjonali, li jistabbilixxi r-regoli dwar id-dritt tar-revoka għax-xogħlijiet kollettivi, filwaqt li jqis l-importanza relattiva tal-kontributi individwali.

3. Il-paragrafi 1 u 2 m'għandhomx japplikaw jekk in-noneżerċizzju tad-drittijiet huwa fil-biċċa l-kbira dovut għal ċirkustanzi li l-awtur jew l-artist jistghu jkunu raġonevolment mistennija li jirrimedjaw.

4. Arrangamenti kuntrattwali jew arrangamenti ohra li jidderogaw mid-dritt tar-revoka għandhom ikunu legali unikament jekk ikunu konklużi permezz ta' ftehim li jkun ibbażat fuq ftehim ta' negozjar kollettiv.

Emenda 85

Proposta għal direttiva Artikolu 17a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 17a

L-Istati Membri jistghu jadottaw jew iżommu fis-seħħ dispożizzjonijiet usa', kompatibbli mal-eċċezzjonijiet u l-limitazzjonijiet li jeżistu fid-dritt tal-Unjoni, għall-użi koperti mill-eċċezzjonijiet jew il-limitazzjoni previsti f'din id-Direttiva.

Emenda 86

Proposta għal direttiva Artikolu 18 – paragrafu 2

**2. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 11
ghandhom japplikaw ukoll ghal
pubblikazzjonijiet tal-istampa ppubblikati
qabel [id-data msemmija fl-Artikolu
21(1)].** *imhassar*
